

Codex Sinaiticus (S) Codex Alexandrinus; (A) Codex Vaticanus; (B) Codex Ephraemi; (C) Codex Bezae; (D) Codex Freerianus; (W) Receptus; (R) Codex S* (erster Korrektor des Sinaiticus); Vulgata (V); Altlateinische Übersetzungen

Die Abkürzungen erscheinen im laufenden Text, dadurch ist eine Übersicht über 10 Handschriften gegeben.

A	B	Γ	Δ	E	Z	H	Θ	I	K	Λ	M	N	Ξ	O	Π	P	Σ	T	Υ	Φ	X	Ψ	Ω	
α	β	γ	δ	ε	ζ	η	θ	ι	κ	λ	μ	ν	ξ	ο	π	ρ	σ	τ	υ	φ	χ	ψ	ω	
alpha	beta	gamma	delta	epsilon	zeta	eta	theta	jota	kappa	lambda	my	ny	xi	omikron	pi	ro	sigma	taw	ypsilon	phil	chil	psil	omega	
a	b	g	d	é	ds	e	th	i	k	l	m	n	x	o	p	r	s	t	ü	ph	ch	ps	o	ς (Schluß s).

Beachte: γ γ > ng; γ x > nk; γ ζ > nx; γ χ > nch, αυ > au; ευ > eu; η ε > (h)eu; ου > ou; υ > yi

αγγελοϛ - als ang-gelos; ἀγκυρα- wie Anker; Σφινξ- Sphinx; Κεγχρηαι - Kenchräa; Hafen von Korinth als Keng -chreai.

Wort für Wort Analyse des Neuen Testaments Teil 12: 1. Thessalonicherbrief

1. Zeile deutsch/lateinische Umschrift
2. Zeile wörtliche Übersetzung.

Die Reihenfolge der senkrechten Analyse stimmt mit der waagrechten Wortfolge überein.

Zum Auffinden der Bibelstellen folgendes eingeben unter Suchen zum Beispiel: 1. Thess. 1, Vers 3: 1Th1, 3

Die Bedeutung der großen Buchstaben in einem klein geschriebenen Wort; zum Beispiel, oikodespotE; das „E“ ist das griechische „Äpsilon“ im Gegensatz zum griechischen Eta h; aiOnos; das große O ist der griechische Buchstabe w = Omega.

Wo „hoti“ als Doppelpunkt erscheint, habe ich dies berücksichtigt und das nächste Wort mit Großbuchstaben weiter geschrieben, ansonsten habe ich die Kleinschreibung beibehalten.

Ab Seite 98 sind die griechischen grammatischen Formen einzeln aufgeführt, so wie sie in der Analyse vorkommen.

Das Copyright für die Analyse ist beim Autor, der mir die Erlaubnis gab sie zu verwenden und das Copyright dieser Arbeit liegt bei Manfred Bleile.

Anfragen oder Bemerkungen bitte unter: neuestestament@onlineforyou.de

1Th1, 1

Paulus kai Silvanos kai timotheos tE ekklesia thesalonikeOn en theO patri kai kuriO iEsou christO charis humin kai eirEnE
Paulus und Silvanus und Timotheus an die Gemeinde Thessalonicher in Gott Vater und Herrn Jesus Christus Gnade euch und Friede!

Ἰαὐλὸς ☞ Παῦλος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Paulus

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

Σιλουανὸς ☞ Σιλουανός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Silvanus

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

Τιμόθεος ☞ Τιμόθεος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Timotheus

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐκκλησία ☞ ἐκκλησία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.)
Gemeinde; Gemeindeversammlung

Θεσσαλονικέων ☞ Θεσσαλονικεύς > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Thessalonicher

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

θεῶ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

πατρὶ ☞ πατήρ > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

κυρίῳ ☞ κύριος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστῷ ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

χάρις ☞ χάρις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk,
Huldbeweis; Dank; Ansehen

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

εἰρήνη. ☞ εἰρήνη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

1Th1, 2

eucharistoumen theO pantote peri pantOn humOn mneian poioumenoi epi proseuchOn hEmOn adialeiptOs
Wir danken Gott allezeit im Blick auf alle euch Erwähnung machend in unsern↔ Gebeten unablässig

Εὐχαριστοῦμεν ☞ εὐχαριστέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ dankbar sein; danken, verdanken; beten

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

πάντοτε ☞ πάντοτε > Adverb; ☞ Adv.: stets, immer

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

πάντων ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

μνηῖαν ☞ μνεία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Erinnerung, Erwähnung

ποιούμενοι ☞ ποιέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorruhen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

προσευχῶν ☞ προσευχή > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Anbetung, Gebet; Gebetsplatz

ἡμῶν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἀδιαλείπτως ☞ ἀδιαλείπτως > Adverb; ☞ bestaendig, unablaessig

1Th1, 3

mnEmoneuontes humOn ergou tEs pisteOs kai kopou tEs agapEs kai hupomonEs tEs elpidos
gedenkend eures Wirkens im Glauben und Mühens in der Liebe und Geduld in der Hoffnung

tou kuriou hEmOn iEsou christou emprosthen hEmOn theou kai patros
auf unsern↔ Herrn Jesus Christus vor unserm Gott und Vater

μνημονεύοντες ☞ μνημονεύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ im Gedächtnis behalten,
sich erinnern; erwähnen, berichten, überliefern

ύμῶν ☞ ύμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

του ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἔργου ☞ ἔργον > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk,
Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστεως ☞ πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

του ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόπου ☞ κόπος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Mühe, Mühsal, Beschwerde, Anstrengung, Arbeit

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγάπης ☞ ἀγάπη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ὑπομονῆς ☞ ὑπομονή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ausdauer, Standhaftigkeit, Geduld; Erwartung

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐλπίδος ☞ ἐλπίς > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Hoffnung, Aussicht, Erwartung

του ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ;
Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἔμπροσθεν ☞ ἔμπροσθεν > Adverb; ☞ Adv.: vorne, nach vorne, vorwärts

του ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πατρὸς ☞ πατήρ > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ἡμῶν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

1Th1, 4

eidotes adelphoi EgapEmenoi hupo theou eklogEn humOn
kennend Brüder geliebte von Gott eure ↵ Erwählung

εἰδότες, εἶδα > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne,
kennenlernen; imstande sein zu

ἀδελφοὶ εἶ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ἠγαπημένοι εἶ ἀγαπάω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ lieben, lieb gewinnen

ὑπὸ εἶ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

του εἶ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, εἶ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

τήν εἶ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐκλογὴν εἶ ἐκλογή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Erwählung, Auswählen; das Ausgewählte, die Auswahl

ὑμῶν, εἶ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

1Th1, 5

hoti euaggelion hEmOn

ouk egenEthE eis humas en logO monon alla kai en dunamei kai en pneumatihagiO
daß unsere Verkündigung der Frohbotschaft nicht geschah bei euch in Rede nur sondern auch in Kraft und im heiligen Geist

kai en piErophoria pollE kathOs oidate hoioi

egenEthEmen en humin di humas
und in großer Gewißheit wie ja ihr wißt wie beschaffene wir geworden sind unter euch euret wegen.

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

εὐαγγέλιον ☞ εὐαγγέλιον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft; Heilsverkündigung; Evangelium

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐγενήθη ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen,
geschehen,

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

λόγω ☞ λόγος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

μόνον ☞ μόνος > Adverb; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam, verlassen,
vereinzelt, für sich; Adv.: allein, nur, bloss

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

δυνάμει ☞ δύναμις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung;
Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πνεύματι ☞ πνεῦμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ἀγίῳ ☞ ἅγιος > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

[ἐν] ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πληροφορίᾳ ☞ πληροφορία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die (volle)Überzeugung, Gewissheit

πολλῇ, ☞ πολὺς > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

καθὼς ☞ καθὼς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

οἴδατε ☞ οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen;
imstande sein zu

οἱοι ☞ οἷος > Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ wie (welcher Art, wie beschaffen)

ἐγενήθημεν ☞ γίνομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

[ἐν] ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὕμῃν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ὕμᾶς. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

1Th1, 6

kai humeis mimEtai hEmOn egenEthEte kai tou kuriou dexamenoi ton logon
Und ihr unsere ↔ Nachahmer seid geworden und des Herrn angenommen habend das Wort

en thlipsei polIE meta charas pneumatos hagiou
trotz vieler ↔ Bedrängnis mit Freude heiligen ↔ Geistes

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

μιμηταὶ ☞ μιμητής > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Nachahmer

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἐγενήθητε ☞ γίνομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου, ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

δεξάμενοι ☞ δέχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ in die Hand nehmen, aufnehmen; annehmen, akzeptieren; gastfreundlich aufnehmen (ins Haus)

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

λόγον ☞ λόγος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

θλίψει ☞ θλίψις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Bedrückung, Bedrängnis

πολλῇ ☞ πολύς > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

μετὰ ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;

Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

χαρᾶς ☞ χαρά > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Freude; (Gegenstand der Freude:) Erfreuliches; Freudenmahl

πνεύματος ☞ πνεῦμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ἀγίου, ☞ ἅγιος > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

1Th1, 7

hOste genesthai humas tupon pasin pisteuousin en makedonia kai en achaia
so daß geworden seid ihr ein Vorbild allen Glaubenden in Mazedonien und in Achaia.

ὥστε ☞ ὥστε > Konjunkt; ☞ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

γενέσθαι ☞ γίνομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

τύπον ☞ τύπος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Spur, Mal; Bildwerk; Inhalt; Vorbild, Urbild

πάσιν ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

πιστεύουσιν ☞ πιστεύω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

Μακεδονία ☞ Μακεδονία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Mazedonien

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

Ἀχαΐα. ☞ Ἀχάϊα > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Achaja

1Th1, 8

aph humOn gar exEchEtai ho logos tou kuriou ou monon en makedonia kai en achaia
Denn von euch aus ist erklungen das Wort des Herrn nicht nur in Mazedonien und in Achaia

all en panti topO pistis humOn pros theon exelEluthen hOste mE chreian echein hEmas lalein ti
sondern an jedem Ort euer Glaube an Gott ist ausgegangen so daß nicht Bedarf haben wir zu sagen etwas.

ἀφ' ἑ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ὑμῶν ἑ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

γάρ ἑ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἐξήχηται ἑ ἐξηχέομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; [passiv;] Indikativ; ☞ erschallen, hinaustönen

ὁ ἑ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

λόγος ἑ λόγος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

τοῦ ἑ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ἑ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus X

οὐ ἑ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

μόνον ἑ μόνος > Adverb; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam, verlassen, vereinzelt, für sich; Adv.: allein, nur, bloss

ἐν ἑ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆ ἑ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

Μακεδονία ἑ Μακεδονία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Mazedonien

καὶ ἑ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

[ἐν ἑ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆ] ἑ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

Ἀχαΐα, ἑ Ἀχαΐα > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Achaja

ἀλλ' ἑ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐν ἑ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

παντί ἑ πάς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τόπῳ ἑ τόπος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ bewohnter Ort, Ortschaft, Wohnraum;, Platz, Stelle (Plur.: Gegenden), Raum; (Buch-) Stelle; Stellung, Amt; Möglichkeit, Anlass

ἡ ἑ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστις ἑ πίστις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

ὑμῶν ἑ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἡ ἑ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

πρός ἑ πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τὸν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸν ☞ θεός ➤ Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

ἐξεπήλυθεν, ☞ ἐξέρχομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Perf; [aktiv;] Indikativ; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfliessen

ὥστε ☞ ὅστε ➤ Konijunkt; ☞ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

μὴ ☞ μή ➤ Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

χρεῖαν ☞ χρεία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bedürfnis; Mangel, Not, Notwendigkeit; die fehlende Sache; Amt, Pflicht

ἔχειν ☞ ἔχω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

λαλεῖν ☞ λαλέω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

τι. ☞ τίς ➤ Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

X in S*: Gottes

1Th1, 9

autoi gar peri hEmOn apagellousin hopoian eisodon eschomen pros humas
Denn sie selbst über uns berichten einen wie beschaffenen Eingang wir hatten bei euch

kai pOs epestrepsate prostheon apo tOn eidOION douleuein theO¹ zOnti kai alEthinO¹
und wie ihr euch hingewendet habt zu Gott weg von den Götzenbildern zu dienen lebendigen und wahren Gott¹

αὐτοὶ ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum,
mit, an, um, was ... anbetrifft

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἀπαγγέλλουσιν ☞ ἀπαγγέλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ Nachricht bringen, berichten,
bekanntgeben

ὅποιαν ☞ ὅποιος > Pron; Akkusativ; Sing; weib; ☞ welcher Art (wie beschaffen), was für einer

εἴσοδον ☞ εἴσοδος > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Eingang, Zugang; Eintreten, Eingehen

ἔσχομεν ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πῶς ☞ πῶς > Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? O D E R : πῶς > Konijunkt;
☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

ἐπεστρέψατε ☞ ἐπιστρέφω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ trans.: wenden, hinbringen,
bekehren; intrans.: sich umwenden, sich wieder zuwenden, zurückkehren

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸν ☞ θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
Ausgangspunkt)

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

εἰδώλων ☞ εἰδωλον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Götterbild, falscher Gott, Götze

δουλεύειν ☞ δουλεύω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ versklavt, hörig sein, gehorchen, bin untertan; dienen

θεῶ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

ζῶντι ☞ ζάω > Verb; Dativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ leben

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀληθινῶ ☞ ἀληθινός > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ wahrhaftig, zuverlässig, echt

1Th1, 10

kai anamenein huion autou ek tOn ouranOn hon Egeiren ek tOn nekrOn iEsoun
und zu erwarten seinen ↵ Sohn aus den Himmeln den er auferweckt hat von den Toten Jesus

ton rhuomenon hEmas ek tEs orgEs erchomenEs
den rettenden uns aus dem Zorn kommenden.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀναμένειν ☞ ἀναμένω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ erwarten, abwarten

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

υἱὸν ☞ υἱός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Sohn

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

οὐρανῶν, ☞ οὐρανός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Himmel

ὃν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἡγείρην ☞ ἐγείρω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ wecken; erwecken Pass.: wach werden, aufstehen

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

[τῶν] ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

νεκρῶν, ☞ νεκρός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ tod; leblos, wirkungslos

Ἰησοῦν ☞ Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ρύομενον ☞ ῥύομαι > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ retten, erretten, bewahren vor

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ὀργῆς ☞ ὀργή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Zorn

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐρχομένης. ☞ ἔρχομαι > Verb; Genit; Sing; weib; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ kommen, gehen

1Th2, 1

autoi gar oidate adelphoi eisodon hEmOn pros humas hoti ou kenE gegonen
Selbst ja kennt ihr Brüder unseren ↔ Eingang bei euch daß nicht leer er gewesen ist

Αὐτοὶ ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

οἴδατε, ☞ οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen;
imstande sein zu

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

εἴσοδον ☞ εἴσοδος > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Eingang, Zugang; Eintreten, Eingehen

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

κενή ☞ κενός > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ leer; ohne Inhalt; ohne Erfolg; eitel, hohl

γέγονεν, ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; [aktiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

1Th2, 2

alla propathontes kai hubrithentes kathOs oidate en philippois eparrEsiasametha
sondern vorher gelitten habend und übermütig behandelt wie ihr wißt in Philippi haben wir Mut gewonnen

en theO hEmOn lalEsai pros humas to euaggelion theou en pollO agOni
in unserm Gott zu verkündigen bei euch die Frohbotschaft Gottes unter viel Kampf.

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

προπαθόντες ☞ προπάσχω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ vorher leiden

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ύβρισθέντες, ☞ ύβρίζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ misshandeln; beschimpfen, beleidigen

καθώς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

οἴδατε, ☞ οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen;
imstande sein zu

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Φιλίπποις ☞ Φίλιπποι > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ (Stadt) Philippi

ἐπαρρησιασάμεθα ☞ παρρησιάζομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ;
☞ frei heraus reden, unerschrocken reden, sich offen aussprechen, öffentl. predigen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

λαλῆσαι ☞ λαλέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden,
sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ύμᾶς ☞ ύμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

εὐαγγέλιον, ☞ εὐαγγέλιον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft; Heilsverkündigung; Evangelium

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πολλῶ ☞ πολὺς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl;
☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

ἀγῶνι. ☞ ἀγών > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Wettkampf (nur im Bild Hebr. 12:1), Kampf (nur übertragen Phil 1:30)

1Th2, 3

gar paraklEsis hEmOn ouk ek planEs oude ex akatharsias oude en doIO
Denn unsere ↔ Ermahnung nicht aus Irrtum noch aus unreiner Gesinnung noch mit Arglist

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

παράκλησις ☞ παράκλησις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Ermahnung, die Ermunterung; das Ersuchen, die Bitte; der Trost, Zuspruch

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

πλάνης ☞ πλάνη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Irrtum, Irrwahn, Täuschung; Irreführung, Abirren (von der Wahrheit)

οὐδὲ ☞ οὐδέ > Konjunkt; ☞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ἀκαθαρσίας ☞ ἀκαθαρσία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ d. Unreinigkeit, Schmutz, eigtl. d. Unrat, übertragen auf d. sittl. Beschaffenheit des Menschen

οὐδὲ ☞ οὐδέ > Konjunkt; ☞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

δόλω, ☞ δόλος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Betrug, List

1Th2, 4

alla kathOs dedokimasmetha hupo theou pisteuthEnai to euaggelion
sondern da wir für tauglich erfunden worden sind von Gott betraut zu werden mit der Verkündigung der Frohbotschaft

houtOs laloumen ouch hOs anthrOpois areskontes alla theO tO dokimazonti kardias hEmOn
so reden wir nicht wie Menschen zu gefallen Suchende sondern Gott dem prüfenden unsere ↔ Herzen.

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ▶ Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

καθώς ☞ καθώς ▶ Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

δεδοκιμάσμεθα ☞ δοκιμάζω ▶ Verb; 1. Pers.Plur; Perf; passiv; Indikativ; ☞ prüfen, erproben; als erprobt erkennen;
Pass.: als erprobt erfunden werden

ὑπὸ ☞ ὑπό ▶ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τοῦ ☞ ὁ ▶ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός ▶ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

πιστευθῆναι ☞ πιστεύω ▶ Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen,
sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

τὸ ☞ ὁ ▶ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

εὐαγγέλιον ☞ εὐαγγέλιον ▶ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft; Heilsverkündigung; Evangelium

οὕτως ☞ οὕτως ▶ Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände, kurzerhand; d
erartig (wie ein Adj.)

λαλοῦμεν, ☞ λαλέω ▶ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen,
aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

οὐχ ☞ οὐ ▶ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ὡς ☞ ὡς ▶ Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἀνθρώποις ☞ ἄνθρωπος ▶ Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ d. Mensch

ἀρέσκοντες ☞ ἀρέσκω ▶ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ befriediegen, gefallen, gefaellig sein,
dienen

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ▶ Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

θεῷ ☞ θεός ▶ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

τῷ ☞ ὁ ▶ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

δοκιμάζοντι ☞ δοκιμάζω ▶ Verb; Dativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ prüfen, erproben;
als erprobt erkennen; Pass.: als erprobt erfunden werden

τάς ☞ ὁ ▶ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

καρδίας ☞ καρδιά ▶ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Herz

ἡμῶν. ☞ ἡμεῖς ▶ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

1Th2, 5

oute gar pote en logO kolakeias egenEthEmen kathOs oidate oute en prophasei pleonexias theos martus
Denn ↔ weder jemals mit Rede Schmeichelei sind wir aufgetreten wie ihr wißt noch unter einem Vorwand Habsucht Gott Zeuge

οὔτε ☞ οὔτε > Konijunkt; ☞ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ποτε ☞ ποτέ > Adverb; ☞ wann

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

λόγω ☞ λόγος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

κολακείας ☞ κολακεία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Schmeichelei

ἐγενήθημεν, ☞ γίνομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

καθώς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

οἴδατε, ☞ οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen; imstande sein zu

οὔτε ☞ οὔτε > Konijunkt; ☞ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

προφάσει ☞ πρόφασις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ der angebliche Grund, Ausrede, Vorwand, Ausflucht; der tatsächlicher Entschuldigungsgrund/Grund

πλεονεξίας, ☞ πλεονεξία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Gewinnsucht, die Habgier, der Geiz

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

μάρτυς, ☞ μάρτυς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ der Zeuge

1Th2, 6

oute zEtountes ex anthrOpOn doxan oute aph humOn oute ap allOn
noch suchend von Menschen Ehre weder von euch noch von anderen

οὔτε ☞ οὔτε > Konijunkt; ☞ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

ζητοῦντες ☞ ζητέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ suchen,aufsuchen;
sich zu verschaffen suchen; untersuchen; trachten nach, streben nach; verlangen, fordern

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ἀνθρώπων ☞ ἄνθρωπος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ d. Mensch

δόξαν ☞ δόξα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

οὔτε ☞ οὔτε > Konijunkt; ☞ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

ἀφ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
Ausgangspunkt)

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

οὔτε ☞ οὔτε > Konijunkt; ☞ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

ἀπ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
Ausgangspunkt)

ἄλλων, ☞ ἄλλος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ e. anderer

1Th2, 7

dunamenoi en barei einai hOs christou apostoloi alla egenEthEmen nEpioi
könnend in Schwere sein als Christi Apostel sondern wir sind geworden unmündig

en mesO humOn hOs ean trophos thalpE heautEs tekna
in eurer Mitte wie eine Mutter wärmt ihre Kinder

δυνάμενοι ☞ δύναμαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ können, fähig sein, imstande sein

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

βάρει ☞ βάρος > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Schwere, Gewicht, Last, Bürde, Ansehen, Fülle

εἶναι ☞ εἶμί > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen,
sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἀπόστολοι. ☞ ἀπόστολος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐγενήθημεν ☞ γίνομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen,
geschehen,

νήπιοι ☞ νήπιος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ unmündig; unreif; unverbildet

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

μέσῳ ☞ μέσος > Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ mitten, in der Mitte befindlich

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

τροφός ☞ τροφός > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Amme, Mutter **wörtl. Nährende.**

θάλλει ☞ θάλλω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ hegen und pflegen

τά ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐαυτῆς ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; weib; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

τέκνα, ☞ τέκνον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl; ☞ Kind; Sohn; im Plur. auch Nackommen

1Th2, 8

houtOs homeiromeni humOn eudokoumen metadounai humin ou monon to euaggelion theou
so liebevolle Gesinnung hegend gegen euch hielten wir es für gut mitzuteilen euch nicht nur die Frohbotschaft Gottes

alla kai heautOn psuchas dioti agapEtoi hEmin egenEthEte
sondern auch unsere eigenen Seelen deswegen weil Geliebte für uns ihr geworden seid.

οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig
(wie ein Adj.)

ὀμειρόμενοι ☞ ὀμείρομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ Sehnsucht haben,
liebevolle Gesinnung hegen

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

εὐδοκοῦμεν ☞ εὐδοκέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ für gut befinden, Gefallen haben,
mögen; billigen

μεταδοῦναι ☞ μεταδίδωμι > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ Anteil geben an, mitteilen, Barmherzigkeit üben

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

μόνον ☞ μόνος > Adverb; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam, verlassen,
vereinzelt, für sich; Adv.: allein, nur, bloss

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

εὐαγγέλιον ☞ εὐαγγέλιον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft; Heilsverkündigung; Evangelium

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τάς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἐαυτῶν ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ψυχάς, ☞ ψυχή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

διότι ☞ διότι > Konijunkt; ☞ deshalb weil; deshalb; denn; zur Einführung der direkten Rede

ἀγαπητοὶ ☞ ἀγαπητός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ geliebt

ἡμῖν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

ἐγενήθητε. ☞ γίνομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen;
zustande kommen, geschehen,

1Th2, 9

mnEmoneuete gar adelphoi kopon hEmOn kai mochthon nuktos kai hEmeras ergazomenoi
Ihr erinnert euch ja Brüder an unsere Mühe und Anstrengung nachts und tags arbeitend

pros to mE epibarEsai tina humOn ekEruxamen eis humas to euaggelion theou
zu dem Nicht-Beschweren jemand von euch haben wir verkündigt bei euch die Frohbotschaft Gottes.

μνημονεύετε ☞ μνημονεύω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur;
Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ im Gedächtnis behalten, sich erinnern; erwähnen, berichten, überliefern

γάρ, ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

κόπον ☞ κόπος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Mühe, Mühsal, Beschwerde, Anstrengung, Arbeit

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

μόχθον ☞ μόχθος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ die Anstrengung, Mühe

νυκτός ☞ νύξ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Nacht

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡμέρας ☞ ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ἐργαζόμενοι ☞ ἐργάζομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ arbeiten,
Handelsgeschäfte machen; trans.: machen, tun, bewirken; bearbeiten

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐπιβαρῆσαί ☞ ἐπιβαρέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ belasten, zur Last fallen, beschweren

τινα ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser,
jemand; Pl.: einige

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἐκηρύξαμεν ☞ κηρύσσω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ verkündigen, bekannt machen;
predigen, lehren

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

εὐαγγέλιον ☞ εὐαγγέλιον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft; Heilsverkündigung; Evangelium

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ. ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

1Th2, 10

humeis martures kai theos hOs hosiOs kai dikaiOs kai amemptOs humin pisteuousin egenEthEmen
Ihr Zeugen und Gott wie heilig und gerecht und untadelig gegenüber euch Glaubenden wir uns verhalten haben

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

μάρτυρες ☞ μάρτυς > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ der Zeuge

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός, ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ὁσίως ☞ ὁσίως > Adverb; ☞ Adv.: fromm, gottgefällig

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

δικαίως ☞ δικαίως > Adverb; ☞ Adv.: gerecht, gerechterweise, mit Recht, rechtschaffen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀμέμπτως ☞ ἀμέμπτως > Adverb; ☞ untadelhaft

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

πιστεύουσιν ☞ πιστεύω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen
Pass.: mir wird etwas anvertraut;

ἐγενήθημεν, ☞ γίνομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

1Th2, 11

kathaper oidate hOs hena hekaston humOn hOs patEr tekna heautou
wie ihr wißt als jeden einzelnen von euch wie ein Vater seine ⇔ Kinder

καθάπερ ☞ καθάπερ > Konijunkt; ☞ Adv.: so wie, gleichwie

οἴδατε, ☞ οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen;
imstande sein zu

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἓνα ☞ εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

ἕκαστον ☞ ἕκαστος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ jeder, ein jeder

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

πατήρ ☞ πατήρ > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

τέκνα ☞ τέκνον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl; ☞ Kind; Sohn; im Plur. auch Nackommen

ἑαυτοῦ ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; saechl;
☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

1Th2, 12

parakalountes humas kai paramouthoumenoi kai marturomenoi eis to peripatein humas axiOs theou
Ermahnende euch und Ermunternde und Beschwörende dazu daß wandeln sollt ihr würdig Gottes

tou kalountos humas eis heautou basileian kai doxan
des berufenden euch in sein Reich und Herrlichkeit.

παρακαλοῦντες ☞ παρακαλέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ herbeirufen; einladen;
bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

παραμυθούμενοι ☞ παραμυθέομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ trösten;
ermuntern, ermahnen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

μαρτυρόμενοι ☞ μαρτύρομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ Zeugnis ablegen,
Zeuge sein; bezeugen, bestätigen; beschwören

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

περιπατεῖν ☞ περιπατέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἀξίως ☞ ἀξίως > Adverb; ☞ würdig, entsprechend, angemessen, wert

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

καλοῦντος ☞ καλέω > Verb; Genit; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ rufen,berufen; benennen, einladen;
Pass.: heissen, sich nennen lassen

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἑαυτοῦ ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; saechl;
☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

βασιλείαν ☞ βασιλεία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Königreich, königliche Macht

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

δόξαν. ☞ δόξα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

1Th2, 13

kai dia touto kai hEmeis eucharistoumen theO adialeiptOs hoti paralabontes logon akoEs par hEmOn theou
Und deswegen auch wir danken Gott unablässig dafür daß empfangen habend Wort in Botschaft von uns Gottes

edexasthe ou logon anthrOpOn alla kathOs estin alEthOs logon theou
ihr angenommen habt nicht als Wort von Menschen sondern wie es ist in Wahrheit als Wort Gottes

hos kai energeitai en humin tois pisteuousin
das auch wirkt in euch Glaubenden.

Καί ☞ **καί** > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

διὰ ☞ **διά** > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τούτο ☞ **οὗτος** > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

καί ☞ **καί** > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡμεῖς ☞ **ἡμεῖς** > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

εὐχαριστοῦμεν ☞ **εὐχαριστέω** > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ dankbar sein; danken,
verdanken; beten

τῷ ☞ **ὁ** > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῶ ☞ **θεός** > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

ἀδιαλείπτως, ☞ **ἀδιαλείπτως** > Adverb; ☞ beständig, unablässig

ὅτι ☞ **ὅτι** > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

παραλαμβάνετε ☞ **παραλαμβάνω** > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ zu sich nehmen,
übernehmen, empfangen; mitnehmen; annehmen; aufnehmen, anerkennen

λόγον ☞ **λόγος** > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

ἀκοῆς ☞ **ἀκοή** > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ohr, Hörfähigkeit, Hoeren, Gehoertes: Kunde

παρ' ☞ **παρά** > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

ἡμῶν ☞ **ἡμεῖς** > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

τοῦ ☞ **ὁ** > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ **θεός** > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἐδέξασθε ☞ **δέχομαι** > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ in die Hand nehmen, aufnehmen;
annehmen, akzeptieren; gastfreundlich aufnehmen (ins Haus)

οὐ ☞ **οὐ** > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

λόγον ☞ **λόγος** > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

ἀνθρώπων ☞ **ἄνθρωπος** > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ d. Mensch

ἀλλὰ ☞ **ἀλλά** > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

καθώς ☞ **καθώς** > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

ἔστιν ☞ **εἰμί** > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἀληθῶς ☞ ἀληθῶς > Adverb; ☞ wahrhaftig, in Wahrheit, wirklich, tatsächlich

λόγον ☞ λόγος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

θεοῦ, ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ὅς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐνεργεῖται ☞ ἐνεργέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; Medium; Indikativ;
☞ intrans.: wirksam sein; trans.: bewirken; Med.: sich wirksam zeigen,

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

πιστεύουσιν. ☞ πιστεύω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; Dativ; Plur; maen;
Prasens; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen
Pass.: mir wird etwas anvertraut;

1Th2, 14

humeis gar mimEtai egenEthEte adelphoi tOn ekklEsiOn theou ousOn en ioudaia en christO iEsou
denn ihr Nachahmer seid geworden Brüder der Gemeinden Gottes seienden in Judäa in Christus Jesus

hoti ta- auta epathete kai humeis hupo tOn idiOn sumphuletOn kathOs kai autoi hupo tOn ioudaiOn
weil dasselbe erlitten habt auch ihr von den eigenen Stammesgenossen wie auch sie von den Juden

ὤμεις ☞ ὅμεις > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

μιμηταὶ ☞ μιμητής > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Nachahmer

ἐγενήθητε, ☞ γίνομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐκκλησιῶν ☞ ἐκκλησία > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel);
(christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

οὐσῶν ☞ εἰμί > Verb; Genit; Plur; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein,
leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

Ἰουδαία ☞ Ἰουδαῖος > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ o d e r Subst; Dativ; Sing; ☞ jüdisch

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ, ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ;
Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

αὐτὰ ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; saechl;
☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐπάθετε ☞ πάσχω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ leiden, erleiden; erleben

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὤμεις ☞ ὅμεις > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἰδίων ☞ ἴδιος > Adjekt.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ eigen; eigentümlich, besonders

συμφυλετῶν ☞ συμφυλέτης > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Stammesgenosse, Landsmann

καθὼς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

αὐτοὶ ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

Ἰουδαίων, ☞ Ἰουδαῖος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ jüdisch

1Th2, 15

τὸν καὶ τὸν κυρίον ἀποκτείναντ' Ἰησοῦν καὶ τοὺς προφήτας καὶ ἡμᾶς ἐκδιώξαντ' ὁ θεὸς
den auch den Herrn getötet habenden Jesus und die Propheten und uns verfolgt habenden und Gott

μη ἀρεσκόντων καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίον
nicht gefallenden und allen Menschen feindseligen

τῶν ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
⤵ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ⤵ der, die das

καὶ καὶ > Konijunkt; ⤵ und, auch, sogar

τὸν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ⤵ der, die das

κύριον κύριος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ⤵ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἀποκτείναντων ἀποκτείνω > Verb; Genit; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ⤵ töten, abtöten, erschlagen

Ἰησοῦν Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ⤵ Jesus (=Gott hilft)

καὶ καὶ > Konijunkt; ⤵ und, auch, sogar

τοὺς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ⤵ der, die das

προφήτας προφήτης > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ⤵ Prophet

καὶ καὶ > Konijunkt; ⤵ und, auch, sogar

ἡμᾶς ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ⤵ wir

ἐκδιώξαντων ἐκδιώκω > Verb; Genit; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ⤵ heftig verfolgen

καὶ καὶ > Konijunkt; ⤵ und, auch, sogar

θεῶ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ⤵ Gott

μὴ μὴ > Konijunkt; ⤵ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἀρεσκόντων ἀρέσκω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ⤵ befriedigen, gefallen, gefaellig sein,
dienen

καὶ καὶ > Konijunkt; ⤵ und, auch, sogar

πᾶσιν πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ⤵ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ⤵ jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

ἀνθρώποις ἄνθρωπος > Subst; Dativ; Plur; maen; ⤵ d. Mensch

ἐναντίων ἐναντίος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ⤵ widrig; feindlich; gegenüberstehend, -liegend, entgegengesetzt

1Th2, 16

kOluontOn hEmas tois ethnesin laEsai hina sOthOsin eis to anaplErOsai autOn hamartias pantote
hindernden uns zu den Heiden zu reden damit sie gerettet werden dazu daß auffüllen ihre Sünden allezeit.

ephthasen de ep autous hE orgE eis telos
Gekommen ist aber über sie der Zorn bis ans Ende.

κωλύοντων ☞ κωλύω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ (ver-)hindern, abhalten, verweigern,
versagen; verbieten; verweigern

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἔθνεσιν ☞ ἔθνος > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

λαλῆσαι ☞ λαλέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen;
anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

σωθῶσιν, ☞ σφύζω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passsiv; Konj; ☞ heilen; retten, bewahren, mache selig
(Pass.: werde selig)

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀναπληρῶσαι ☞ ἀναπληρώω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ aufs volle Mass bringen, ausfüllen;
Pass.: in Erfüllung gehen; Med.: ausfüllen, den Platz einnehmen

αὐτῶν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

τάς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἁμαρτίας ☞ ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

πάντοτε. ☞ πάντοτε > Adverb; ☞ Adv.: stets, immer

ἔφθασεν ☞ φθάω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ erreichen, zuvorkommen, hingelangen

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἐπ' ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

αὐτοῦς ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das x

ὀργή ☞ ὀργή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Zorn

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τέλος. ☞ τέλος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Ziel, Ausgang; Ende, Endpunkt, Abschluss; Rest; Zoll, Steuer

x der, in S, A, B; D, V: Gottes.

1Th2, 17

hEmeis de adelphoi aporphanisthentes aph humOn pros kairon hOras prosOpO ou kardia
Wir aber Brüder verwaist geworden weg von euch für Zeitabschnitt einer Stunde nach Angesicht nicht nach Herzen

perissoterOs espoudasamen prosOpon humOn idein en polle epithumia
um so mehr haben uns bemüht euer Angesicht zu sehen mit großem Verlangen.

Ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

δέ, ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ἀπορφανισθέντες ☞ ἀπορφανίζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; passiv; =>Part;
☞ getrennt sein, zur Waise machen; Pass.: zur Waise werden

ἀφ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

πρός ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

καιρὸν ☞ καιρός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

ώρας, ☞ ὥρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Stunde; Zeitpunkt, Zeit

προσώπῳ ☞ πρόσωπον > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

καρδίᾳ, ☞ καρδιά > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Herz

περισσοτέρως ☞ περισσοτέρως > Adverb; ☞ Adv.: mehr, besonders

ἐσπουδάσαμεν ☞ σπουδάζω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sich beeilen; bestrebt sein

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πρόσωπον ☞ πρόσωπον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἰδεῖν ☞ ὀράω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen
d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πολλῇ ☞ πολύς > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

ἐπιθυμίᾳ. ☞ ἐπιθυμία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Verlangen, Begierde, Begehrlichkeit; Lust, Leidenschaft

1Th2, 18

dioti EthelEsamen elthein pros humas egO men paulos kai hapax kai dis kai enekopsen hEmas ho satanas
Denn wir wollten kommen zu euch ich in der Tat Paulus auch einmal und zweimal und gehindert hat uns der Satan.

διότι ☞ διότι > Konjunkt; ☞ deshalb weil; deshalb; denn; zur Einführung der direkten Rede

ἠθελήσαμεν ☞ θέλω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ wollen, wünschen, begehren; tuen wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

ἔλθειν ☞ ἔρχομαι > Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☞ kommen, gehen

πρός ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἐγὼ ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

μὲν ☞ μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

Παῦλος ☞ Παῦλος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Paulus

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἅπαξ ☞ ἅπαξ > Adverb; ☞ einmal

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

δίς, ☞ δῖς > Adverb; ☞ Adv.: zweimal

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐνέκοψεν ☞ ἐγκόπτω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hemmen, hindern

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

Σατανᾶς. ☞ Σατανᾶς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Satan; Widersacher (Gottes)

1Th2, 19

tis gar hEmOn elpis E chara E stephanos kauchEseOs E ouchi kai humeis emprosten kuriou hEmOn iEsou
Wer denn unsere Hoffnung oder Freude oder Ruhmeskranz oder nicht auch ihr? vor unserm ↔Herrn Jesus

en autou parousia
hei seiner Ankunft?

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

γάρ ☞ γάρ ➤ Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἔστε ☞ εἰμί ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

δόξα ☞ δόξα ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

χαρά. ☞ χαρά ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Freude; (Gegenstand der Freude:) Erfreuliches; Freudenmahl

1Th2, 20

humeis gar este doxa hEmOn kai chara
Ihr ja seid unsere ↔ Ehre und Freude.

ὕμεις ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

γάρ ☞ γάρ ➤ Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἐστε ☞ εἰμί ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

δόξα ☞ δόξα ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

χαρά. ☞ χαρά ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Freude; (Gegenstand der Freude:) Erfreuliches; Freudenmahl

1Th3, 1

διο μηκέτι στεγοντες ευδοκEsamen καταλειφθηEnai en athEnais monoι
Deswegen nicht mehr ertragend haben wir es für gut gehalten zurückzubleiben in Athen allein

Διò ☞ διό > Konijunkt; ☞ , weswegen / . Deswegen

μηκέτι ☞ μηκέτι > Adverb; ☞ nicht mehr, nicht weiter, hinfort nicht

στεγοντες ☞ στέγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ aushalten; mit Schweigen bedecken

ευδοκήσαμεν ☞ ευδοκέω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ für gut befinden, Gefallen haben, mögen;
billigen

καταλειφθηναι ☞ καταλείπω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ verlassen, zurücklassen, im Stich lassen;
vernachlässigen; übrig lassen, hinterlassen

έν ☞ έν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Ἐθήναις ☞ Αθηναί > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Athen

μόνοι ☞ μόνος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam, verlassen, vereinzelt, für sich;
Adv.: allein, nur, bloss

1Th3, 2

kai epempsamēn timotheon adelphon hEmOn kai sunergon theou en tO euaggeliO christou
und haben geschickt Timotheus unsern ↵ Bruder und Mitarbeiter Gottes bei der Verkündigung der Frohbotschaft Christi

eis to stErixai humas kai parakalesai huper pisteOs humOn
zu dem Stärken euch und Ermahnen in eurem ↵ Glauben

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐπέμψαμεν ☞ πέμπω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ senden, schicken, mitteilen lassen

Τιμόθεον, ☞ Τιμόθεος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Timotheus

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀδελφὸν ☞ ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

συνεργὸν ☞ συνεργός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Mithelfer, Mitarbeiter

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

εὐαγγελίῳ ☞ εὐαγγέλιον > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft;
Heilsverkündigung; Evangelium

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ, ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

στηρίζαι ☞ στηρίζω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ o d e r Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Optativ.;
☞ befestigen, festmachen, härten, stärken

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

παρακαλέσαι ☞ παρακαλέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ o d e r Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Optativ.;
☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστεως ☞ πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

1Th3, 3

to mEdena sainesthai en thlipsesin tautais autoi gar oidate hoti eis touto keimetha
damit niemand wankend werde in diesen↔ Bedrängnissen. Selbst ja wißt ihr daß dazu wir eingesetzt sind;

τὸ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ⤷ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
⤷ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ⤷ der, die das

μηδένα ἢ μηδέεις > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ⤷ kein , keine, niemand, in keiner Weise/Hinsicht, in nichts

σαίνεσθαι ἢ σαίνομαι > Verb; Prasens; [passiv;] Infin; ⤷ sich erschüttern lassen, wanken

ἐν ἢ ἐν > Praep; ⤷ Präp.: in, vor, bei, unter

ταῖς ἢ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ⤷ der, die das

θλίψεσιν ἢ θλίψις > Subst; Dativ; Plur; weib; ⤷ Bedrückung, Bedrängnis

ταύταις. ἢ οὗτος > Pron; Dativ; Plur; weib; ⤷ dieser, diese, dies

αὐτοὶ ἢ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ⤷ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

γὰρ ἢ γάρ > Konijunkt; ⤷ denn, nämlich

οἴδατε ἢ οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ⤷ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen;
imstande sein zu

ὅτι ἢ ὅτι > Konijunkt; ⤷ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

εἰς ἢ εἰς > Praep; ⤷ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τούτο ἢ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ⤷ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ⤷ dieser, diese, dies

κείμεθα ἢ κείμαι > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ⤷ da liegen, da sein; festgelegt sein,
bestimmt sein; sich befinden; gelten

1Th3, 4

kai gar hote pros humas Emen proelegomen humin hoti mellomen thlibesthai kathOs kai egeneto kai oidate
denn auch als bei euch wir waren sagten wir vorher euch daß wir werden bedrängt werden wie auch es geschah und ihr wißt.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ὅτε ☞ ὅτε > Konijunkt; ☞ Konj.: da; als; nachdem; (Ersatz für ein Relativ nach einem Subst. der Zeit)

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἦμεν, ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

προελέγομεν ☞ προλέγω > Verb; 1. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ im voraus sagen, vorhersagen;
schon oben gesagt sein

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

μέλλομεν ☞ μέλλω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;
müssen, sollen, zukünftig sein

θλίβεσθαι, ☞ θλίβω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ drücken, bedrängen, drängen; quälen;
Pass.: in Bedrängnis/Drangsal kommen

καθὼς ☞ καθὼς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐγένετο ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen,
geschehen,

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οἴδατε. ☞ οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen;
imstande sein zu

1Th3, 5

dia touto kagO mEketi stegOn epemsa eis to gnOnai tEn pistin humOn mE pOs
Deswegen auch ich nicht mehr ertragend habe geschickt zu dem Erfahren euren↔ Glauben ob nicht vielleicht

epeirasen humas ho peirazOn kai eis kenon genEtai kopos hEmOn
versucht hat euch der Versuchende und ins Leere gewesen sei unsere Mühe.

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τούτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

κἀγὼ ☞ κἀγὼ > Konijunkt; ☞ und/auch ich, gerade ich, ich meinerseits

μηκέτι ☞ μηκέτι > Adverb; ☞ nicht mehr, nicht weiter, hinfort nicht

στέγων ☞ στέγω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ aushalten; mit Schweigen bedecken

ἔπεμψα ☞ πέμπω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ senden, schicken, mitteilen lassen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

γινῶναι ☞ γινώσκω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστιν ☞ πίστις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

μή ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πως ☞ πῶς > Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? O D E R : πώς > Konijunkt;
☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

ἐπειράσεν ☞ πειράζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ versuchen, auf die Probe stellen,
in Versuchung führen

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

πειράζων ☞ πειράζω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ versuchen, auf die Probe stellen,
in Versuchung führen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

κενὸν ☞ κενός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ leer; ohne Inhalt; ohne Erfolg; eitel, hohl

γένηται ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Konj; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κόπος ☞ κόπος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Mühe, Mühsal, Beschwerde, Anstrengung, Arbeit

ἡμῶν. ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

1Th3, 6

arti de elthontos timotheou pros hEmas aph humOn kai euaggelisamenou hEmin tEn pistin
Jetzt aber gekommen ist Timotheus zu uns von euch und gute Botschaft gebracht hat uns von Glauben

kai agapEn humOn kai hoti echete mneian¹ hEmOn agathEn pantote epipothountes hEmas idein kathaper kai hEmeis humas
und eurer² Liebe und daß ihr habt eine gute Erinnerung¹ an uns allezeit euch sehnd uns zu sehen wie auch wir euch

ἄρτι ☞ ἄρτι > Adverb; ☞ Zeitadv.: jetzt, eben, erst, gerade eben, sogleich

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἔλθόντος ☞ ἔρχομαι > Verb; Genit; Sing; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ kommen, gehen

Τιμοθέου ☞ Τιμόθεος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Timotheus

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

ἀφ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

εὐαγγελισαμένου ☞ εὐαγγελίζω > Verb; Genit; Sing; maen; Aorist; Medium; =>Part; ☞ eine freudige Nachricht bringen, Med.: das Heil/Evangelium verkünden; Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen

ἡμῖν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστιν ☞ πίστις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγάπην ☞ ἀγάπη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἔχετε ☞ ἔχω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

μνεῖαν ☞ μνεία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Erinnerung, Erwähnung

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἀγαθὴν ☞ ἀγαθός > Adjektiv; Akkusativ; Sing; weib; ☞ tüchtig, brauchbar, gut

πάντοτε, ☞ πάντοτε > Adverb; ☞ Adv.: stets, immer

ἐπιποθοῦντες ☞ ἐπιποθέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ Sehnsucht haben, verlangen

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

ἰδεῖν ☞ ὁράω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

καθάπερ ☞ καθάπερ > Konijunkt; ☞ Adv.: so wie, gleichwie

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

ὑμεῖς, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

1Th3, 7

dia touto parekIethEmen adelphoi eph humin epi pasE anagkE kai thlipsei hEmOn dia humOn pisteOs
deswegen wurden wir getröstet Brüder im Blick auf euch in aller unserer Not und Bedrängnis durch euern Glauben

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τούτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

παρεκλήθημεν, ☞ παρακαλέω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten,
zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ἐφ' ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ἐπι ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

πάση ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀνάγκη ☞ ἀνάγκη > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Notwendigkeit, Zwang, Notlage

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

θλίψει ☞ θλίψις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Bedrückung, Bedrängnis

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

πίστεως, ☞ πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

1Th3, 8

hoti nun zOmen ean humeis stEkete en kuriO
weil jetzt wir leben wenn ihr feststeht im Herrn.

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

νῦν ☞ νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

ζῶμεν ☞ ζάω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ leben

ἐάν ☞ ἐάν > Konijunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

στήκετε ☞ στήκω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ (fest) stehen, dastehen, stehen bleiben

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ. ☞ κύριος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

1Th3, 9

tina gar eucharistian dunametha theO antapodounai peri humOn epi pasE chara chairomen
Denn welchen Dank können wir Gott abstaten euretwegen für alle Freude mit der wir uns freuen

di humas emprosthen theou hEmOn
euretwegen vor unserm↔ Gott

τίνα ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand;
Pl.: einige

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

εὐχαριστίαν ☞ εὐχαριστία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ dankbare Gesinnung, Dankbarkeit; Danksagung,
Dankgebet, Dankerweisung; Herrenmahl, Eucharistie

δυνάμεθα ☞ δύναμαι > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

ἀνταποδοῦναι ☞ ἀνταποδίδωμι > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ als Ersatz erstatten, vergelten

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum,
mit, an, um, was ... anbetrifft

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

πάσῃ ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

χαρᾷ ☞ χαρά > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Freude; (Gegenstand der Freude:) Erfreuliches; Freudenmahl

ἣ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

χαίρομεν ☞ χαίρω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἔμπροσθεν ☞ ἔμπροσθεν > Adverb; ☞ Adv.: vorne, nach vorne, vorwärts

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἡμῶν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

1Th3, 10

nuktos kai hEmeras huper ekperissou deomenoi eis to idein humOn prosOpon kai katartisai
nachts und tags ganz über alle Maßen bittend zu dem Sehen euer Angesicht und zurechtzubringen

ta husterEmata pisteOs humOn
die Mängel eures Glaubens?

νυκτός ☞ νύξ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Nacht

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡμέρας ☞ ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ὑπερεκπερισσοῦ ☞ ὑπερεκπερισσοῦ > Adverb; ☞ Adv.:aus allerhöste, viel mehr als, ganz über alles Massen

δεόμενοι ☞ δέομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ (noetig haben), bitten

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ιδεῖν ☞ ὁράω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen
d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πρόσωπον ☞ πρόσωπον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

καταρτίσαι ☞ καταρτίζω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ o d e r Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Optativ.;
☞ in Ordnung bringen, zubereiten, ausrüsten; vollenden; bereiten, herstellen; Med.: etwas für jmd/sich bereiten;
Pass.: sich zurechtbringen lassen

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ὑστερήματα ☞ ὑστέρημα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Mangel; Zurückbleiben; Plur.:Bedürftigkeit

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστεως ☞ πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

1Th3, 11

autos de ho theos kai patEr hEmOn kai kurios hEmOn iEsous kateuthunai hodon hEmOn pros humas
Er selbst aber unser Gott und Vater und unser↔ Herr Jesus möge richten unsren↔ Weg zu euch

Αὐτὸς ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸς ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πατὴρ ☞ πατήρ > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριος ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

Ἰησοῦς ☞ Ἰησοῦς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

κατευθύναι ☞ κατευθύνω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Optativ.; ☞ geraderichten, lenken

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ὁδὸν ☞ ὁδός > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Weg, Strasse; Reise; Wandel (übertr.); Lehre

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

1Th3, 12

humas de ho kurios pleonasai kai perisseusai tE agapE eis allElous
Euch aber der Herr möge wachsen lassen und überreich machen in der Liebe zueinander

kai eis pantas kathaper kai hEmeis eis humas
und zu allen wie ja auch wir zu euch

Ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριος ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

πλεονάσαι ☞ πλεονάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Optativ.; ☞ viel sein/werden, gross sein/werden; wachsen, zunehmen; Überfluss haben; trans.: reich machen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

περισσεύσαι ☞ περισσεύω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Optativ.; ☞ übrig sein; im Überfluss vorhanden sein; sich hervor tun; reich sein; trans: reichlich zuteil werden lassen, überreich machen; Pass.: Überfluss haben

τῇ ☞ ἡ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγάπῃ ☞ ἀγαπητός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ geliebt

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἀλλήλους ☞ ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ einander, wechsel-, gegenseitig

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

πάντας ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

καθάπερ ☞ καθάπερ > Konijunkt; ☞ Adv.: so wie, gleichwie

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

Ὑμᾶς, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

1Th3, 13

eis to stErixai humOn kardias amemptous en hagiOsunE emprosthen theou kai patros hEmOn en tE parousia
zu dem Stärken eure Herzen untadelig in Heiligkeit vor unserm Gott und Vater bei der Ankunft

kuriou hEmOn iEsou meta pantOn hagiOn autou amEn
unsers Herrn Jesus mit allen seinen Heiligen! Amen.

εἰς εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

στηρίξαι στήριζω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ o d e r Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Optativ.;
☞ befestigen, festmachen, härten, stärken

ὑμῶν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

τάς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

καρδίας καρδιά > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Herz

ἀμέμπτους ἄμειπτος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ untadelig, vollkommen

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀγιωσύνη ἀγιωσύνη > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Heiligkeit; Heiligung

ἔμπροσθεν ἔμπροσθεν > Adverb; ☞ Adv.: vorne, nach vorne, vorwärts

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πατρὸς πατήρ > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ἡμῶν ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

παρουσία παρουσία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Anwesenheit, die Gegenwart; die Ankunft; Wiederkunft

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

Ἰησοῦ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ;
Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

μετὰ μετὰ > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen,
in;

Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

πάντων πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

τῶν ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀγίων ἅγιος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

αὐτοῦ, αὐτός ➤ Genit; Sing; maen; ➤ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός ➤ Genit; Sing; saechl; ➤ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ➤ Adv. des Ortes: hier, dort

ἀμήν αὐμήν ➤ ➤ wahrlich, gewiss, Amen (Liturgische Formel der Zustimmung oder Bekräftigung des gesagten)

1Th4, 1

loipon oun adelphoi erOtOmen humas kai parakaloumen en kuriO iEsou hina kathOs parelabete par hEmOn to
Im übrigen also Brüder bitten wir euch und ermahnen im Herrn Jesus daß wie ihr empfangen habt von uns das

pOs dei humas peripatein kai areskeln theO kathOs kai peripateite hina perisseuEte mallon
Wie es nötig ist ihr wandelt und zu gefallen sucht Gott wie auch ihr wandelt daß ihr Fortschritte macht mehr.

Λοιπὸν ☞ λοιπός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ übrig, übriggeblieben, andere; Neutr. = Adv.: übrigens, schliesslich, nunmehr

οὖν, ☞ οὖν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ἐρωτῶμεν ☞ ἐρωτάω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ fragen; bitten

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

παρακαλοῦμεν ☞ παρακαλέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ ☞ κύριος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

Ἰησοῦ, ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

καθὼς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

παρελάβετε ☞ παραλαμβάνω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zu sich nehmen, übernehmen, empfangen; mitnehmen; annehmen; aufnehmen, anerkennen

παρ' ☞ παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πῶς ☞ πῶς > Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? O D E R : πῶς > Konijunkt;
☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

δεῖ ☞ δεῖ > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

περιπατεῖν ☞ περιπατέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀρέσκειν ☞ ἀρέσκω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ befriediegen, gefallen, gefaellig sein, dienen

θεῶ, ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

καθὼς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

περιπατεῖτε, περιπατέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ἢ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ἢ umhergehen, wandern, sein Leben führen

ἵνα ἢ ἵνα > Konjunkt; ἢ dass,auf dass, damit (final)

περισεύητε ἢ περισεύω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ἢ übrig sein; im Überfluss vorhanden sein; sich hervor tun; reich sein; trans: reichlich zuteil werden lassen, überreich machen; Pass.: Überfluss haben

μᾶλλον. ἢ μᾶλλον > Adverb; ἢ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

1Th4, 2

oidate gar tinas paraggelias edokamen humin dia tou kuriou iEsou
Ihr wißt ja welche Anweisungen wir gegeben haben euch durch den Herrn Jesus.

οἶδατε ☞ οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen;
imstande sein zu

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

τίνας ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand;
Pl.: einige

παραγγελίας ☞ παραγγελία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
☞ das Gebot, die Weisung, die Ankündigung, die Anordnung, der Befehl

ἐδώκαμεν ☞ δίδωμι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken,
verleihen; anvertrauen,

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

Ἰησοῦ. ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

1Th4, 3

touto gar estin thelEma theou hagianmos humOn apechesthai humas apo tEs porneias
Denn dies ist Wille Gottes eure ↪ Heiligung fernhaltet euch ihr von der Unzucht

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

θέλημα ☞ θέλημα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Wille, Gewolltes

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀγιασμός ☞ ἀγιασμός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Heiligung

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἀπέχεσθαι ☞ ἀπέχω > Verb; Prasens; Medium; Infin; ☞ erhalten haben; intr: entfernt sein; Med.:sich fern halten, sich enthalten

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἀπό ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

πορνείας, ☞ πορνεία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Prostitution, Unzucht; Abgöttere

1Th4, 4

eidenai hekaston humOn heautou skeuos ktasthai en hagiasmO kai timE
weiß jeder von euch sein eigenes Gefäß zu gewinnen in Heiligkeit und Ehrbarkeit

εἰδέναι ☞ οἶδα > Verb; Perf; aktiv; Infin; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen; imstande sein zu

ἕκαστον ☞ ἕκαστος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ jeder, ein jeder

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἑαυτοῦ ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; saechl;
☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

σκεῦος ☞ σκεῦος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Gerät, Gefäß, Werkzeug; 1Thes.4,4 = Weib oder Leib X

κτᾶσθαι ☞ κτάομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ erwerben, gewinnen, erlangen, sich zuziehen, im Perf. präs
entische Bedeutung: besitzen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀγιασμῶ ☞ ἀγιασμός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Heiligung

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τιμῆ, ☞ τιμή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Preis, Kaufpreis, Wert; Amtswürde, Ehre; Ehrensold, Honorar

X siehe zu diesem Vers die Endnote 659 im Grundtext NT. Die Übersetzung skeos mit "Frau" ist falsch!
siehe als Erklärung die Stelle aus 2. Tim.2, 21

1Th4, 5

mE en pathēi epithumias kathaper kai ta ethnē mē eidota theon
nicht in Leidenschaft Begierde wie auch die Heiden nicht kennenden Gott

μή μὴ > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πάθει πάθος > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ die Leidenschaft

ἐπιθυμίας ἐπιθυμία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verlangen,
Begierde, Begehrlichkeit; Lust, Leidenschaft

καθάπερ καθάπερ > Konjunkt; ☞ Adv.: so wie, gleichwie

καὶ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὰ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἔθνη ἔθνος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ;
Plur; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

τὰ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

μή μὴ > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

εἰδότες οἶδα > Verb; Nomin; Plur; saechl; Perf; aktiv; =>Part; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen,
kennenlernen; imstande sein zu

τὸν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

θεόν, θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

1Th4, 6

to mE huperbainein kai pleonektein en tO pragmati adelphon autou dioti ekdikos kurios
daß nicht sich Übergriffe erlaube und übervorteile in der Angelegenheit seinen ↗ Bruder deswegen weil Rächer Herr

peri pantOn toutOn kathOs kai proeipamen humin kai diemarturametha
über all dieses wie auch wir im voraus gesagt haben euch und bezeugt haben.

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ὑπερβαίνειν ☞ ὑπερβαίνω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ übertreten, sich verfehlen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πλεονεκτεῖν ☞ πλεονεκτέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ übervorteilen; Pass.: überlistet werden

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πράγματι ☞ πρᾶγμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ die Tat, Handlung, Ereignis, Vorfall; Geschehnis,
Angelegenheit; das Vorhaben, die Aufgabe; Sache

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀδελφὸν ☞ ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

αὐτοῦ, ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

διότι ☞ διότι > Konijunkt; ☞ deshalb weil; deshalb; denn; zur Einführung der direkten Rede

ἐκδικος ☞ ἔκδικος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ strafend; Subst.: Rächer, Vergelter

κύριος ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum,
mit, an, um, was ... anbelangt

πάντων ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

τούτων, ☞ οὗτος > Pron; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; saechl;
☞ dieser, diese, dies

καθὼς ☞ καθὼς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

προείπαμεν ☞ προλέγω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ im voraus sagen, vorhersagen;
schon oben gesagt sein

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

διεμαρτυράμεθα. ☞ διαμαρτύρομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ;
☞ bezeugen, versichern, beschwören

1Th4, 7

ou gar ekalesen hEmas theos epi akatharsia all en hagianismO
Denn nicht hat berufen uns Gott zur Unreinheit sondern zur Heiligung.

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἐκάλεσεν ☞ καλέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ rufen,berufen; benennen, einladen;
Pass.: heissen, sich nennen lassen

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ἐπί ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

ἀκαθαρσία ☞ ἀκαθαρσία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ d. Unreinigkeit, Schmutz, eigtl. d. Unrat, übertragen
auf d. sittl. Beschaffenheit des Menschen

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἁγιασμῶ. ☞ ἁγιασμός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Heiligung

toigaroun ho athetOn ouk anthrOpon athetei alla theon ton kai didonta pneuma autou hagian eis humas
 Daher denn der Verwerfende nicht einen Menschen verwirft sondern Gott den auch gebenden seinen ↔ Geist heiligen in euch.

τοιγαροῦν ☞ τοιγαροῦν > Konijunkt; ☞ demnach, nun, darum, also

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀθετῶν ☞ ἀθετέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ ungueltig erklaren, aufheben;
 zurueckweisen

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἄνθρωπον ☞ ἄνθρωπος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ d. Mensch

ἀθετεῖ ☞ ἀθετέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ ungueltig erklaren, aufheben; zurueckweisen

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸν ☞ θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

[καὶ] ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

διδόντα ☞ δίδωμι > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Plur; saechl;
 Prasens; aktiv; =>Part; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεῦμα ☞ πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἅγιον ☞ ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὑμᾶς. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

1Th4, 9

peri de tEs philadelphias ou chreian echete graphein humin autoi gar humeis theodidaktoi este eis to agapan allelous
Aber↔ betreffs der Bruderliebe nicht Bedarf habt ihr zu schreiben euch selbst ja ihr von Gott gelehrt seid für das Lieben einander

Περὶ ☞ περί ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

τῆς ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

φιλαδελφίας ☞ φιλαδελφία ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Bruderliebe

οὐ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

χρείαν ☞ χρεία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bedürfnis; Mangel, Not, Notwendigkeit; die fehlende Sache; Amt, Pflicht

ἔχετε ☞ ἔχω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

γράφειν ☞ γράφω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ schreiben

ὑμῖν, ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

αὐτοῖς ☞ αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

γὰρ ☞ γάρ ➤ Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

θεοδίδακτοί ☞ θεοδίδακτος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ von Gott unterwiesen/gelehrt

ἔστε ☞ εἰμί ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

εἰς ☞ εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀγαπᾶν ☞ ἀγαπάω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ lieben, lieb gewinnen

ἀλλήλους, ☞ ἀλλήλων ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ einander, wechsel-, gegenseitig

1Th4, 10

kai gar poieite auto eis pantas adelphous en holE makedonia parakaloumen de humas adelphoi
denn↔ auch ihr tut es gegen alle Brüder in ganz Mazedonien. Wir ermahnen aber euch Brüder

perisseueln mallon
euch hervorzutun mehr

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ποιεῖτε ☞ ποιέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten,
feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

αὐτὸ ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Nomin; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein
b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

πάντας ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀδελφοὺς ☞ ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

[τούς] ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὅλη ☞ ὅλος > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

Μακεδονία. ☞ Μακεδονία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Mazedonien

παρακαλοῦμεν ☞ παρακαλέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten,
zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὑμᾶς, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

περισσεύειν ☞ περισσεύω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ übrig sein; im Überfluss vorhanden sein; sich hervor
tuen; reich sein; trans: reichlich zuteil werden lassen, überreich machen; Pass.: Überfluss haben

μᾶλλον ☞ μᾶλλον > Adverb; ☞ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

1Th4, 11

kai philotimeisthai hEsuchazeln kai prassein ta idia kai ergazesthai idiais¹ chersin² humOn³
und eure Ehre darin zu suchen ein ruhiges Leben zu führen und zu tun das Eigene und zu arbeiten mit euern³ eigenen¹ Händen²

kathOs humin parEggeilamen
wie euch wir geboten haben

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

φιλοτιμῆσθαι ☞ φιλοτιμέομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ sich eine Ehre daraus machend

ἡσυχάζειν ☞ ἡσυχάζω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ sich ruhig verhalten, ein ruhiges Leben führen;
Ruhe halten, ruhig sein, schweigen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πράσσειν ☞ πράσσω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vollbringen, tun, unternehmen, verüben, (be-) treiben;
erheben, zurückfordern; intrans.: sich verhalten, handeln, sich befinden

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἴδια ☞ ἴδιος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ eigen; eigentümlich,
besonders

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐργάζεσθαι ☞ ἐργάζομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ arbeiten, Handelsgeschäfte machen; trans.: machen,
tun, bewirken; bearbeiten

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

[ιδίαις] ☞ ἴδιος > Adjekt.; Dativ; Plur; weib; ☞ eigen; eigentümlich, besonders

χερσὶν ☞ χεῖρ > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Hand

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

καθὼς ☞ καθὼς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

παρηγγείλαμεν, ☞ παραγγέλλω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ anordnen, gebieten,
befehlen Neg: verbieten

1Th4, 12

hina peripatEte euschEmonOs pros tous exO kai mEdenos chreian echte
daß ihr wandelt anständig vor denen draußen und an niemand Bedarf habt.

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

περιπατήτε ☞ περιπατέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

εὐσχημόνως ☞ εὐσχημόνως > Adverb; ☞ Adv.: anständig

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τοὺς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἔξω ☞ ἔξω > Adverb; ☞ aussen, draussen, (mit Artikel: Aussenstehender), heraus, hinaus, ausserhalb

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

μηδενὸς ☞ μηδείς > Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ kein , keine, niemand, in keiner Weise/Hinsicht, in nichts

χρείαν ☞ χρεία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bedürfnis; Mangel, Not, Notwendigkeit; die fehlende Sache;
Amt, Pflicht

ἔχητε. ☞ ἔχω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren;
erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

1Th4, 13

ou thelomen de humas agnoein adelphoi peri tOn koimomen hina mE lupEsthe kathOs kai hoi loipoi
Nicht wollen wir aber ihr nicht wißt Brüder betreffs der Entschlafenen damit nicht ihr betrübt seid wie auch die übrigen

mE echontes elpida
nicht habenden Hoffnung.

Οὐ ☞ οὐ ☞ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

θέλομεν ☞ θέλω ☞ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ wollen, wünschen, begehren; tuen wollen,
im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

δὲ ☞ δέ ☞ Partikel; ☞ und, aber

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς ☞ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἀγνοεῖν, ☞ ἀγνοέω ☞ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ nicht kennen, nicht wissen, sich irren

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός ☞ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

περὶ ☞ περί ☞ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum,
mit, an, um, was ... anbetrifft

τῶν ☞ ὁ ☞ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

κοιμωμένων, ☞ κοιμάομαι ☞ Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part;
☞ sich zur Ruhe legen, schlafen; entschlafen, sterben

ἵνα ☞ ἵνα ☞ Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μὴ ☞ μή ☞ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

λυπήσθε ☞ λυπέω ☞ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; passiv; Konj; ☞ betrüben, in Trauer versetzen;
Pass.Präs: traurig sein; Pass. Aor.: traurig werden

καθὼς ☞ καθώς ☞ Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

καὶ ☞ καί ☞ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οἱ ☞ ὁ ☞ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

λοιποὶ ☞ λοιπός ☞ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ übrig, übriggeblieben, andere; Neutr. = Adv.: übrigens,
schliesslich, nunmehr

οἱ ☞ ὁ ☞ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

μὴ ☞ μή ☞ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἔχοντες ☞ ἔχω ☞ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἐλπίδα. ☞ ἐλπίς ☞ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Hoffnung, Aussicht, Erwartung

1Th4, 14

ei gar pisteuomen hoti iEsous apethanen kai anesti houtos kai theos
Denn wenn wir glauben daß Jesus gestorben ist und auferstanden ist so auch Gott

tous kolmethentas dia iEsou axei sun autō
die Entschlafenen durch Jesus wird führen mit ihm.

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

πιστεύομεν ☞ πιστεύω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ glauben; glauben an, vertrauen;
anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

Ἰησοῦς ☞ Ἰησοῦς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

ἀπέθανεν ☞ ἀποθνήσκω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ versterben, sterben

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀνέστη, ☞ ἀνίστημι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken;
Med.: aufstehen

οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand;
derartig (wie ein Adj.)

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

τοὺς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

κοιμηθέντας ☞ κοιμάομαι > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Aorist; [passiv;] =>Part; ☞ sich zur Ruhe legen,
schlafen; entschlafen, sterben

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ;
Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

ἄξει ☞ ἄγω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen, abführen,
verhaften, Zeit: verbringen, intr: gehen, ziehen

σὺν ☞ σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

αὐτῷ. ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

1Th4, 15

touto gar humin legomen en logō kuriou hoti hēmeis hoi zōntes hoi perileipomenoi eis tēn parousian tou kuriou
Denn dies euch sagen wir mit einem Wort Herrn daß wir die Lebenden die Übrigbleibenden bis zur Ankunft des Herrn

ou mē phthasomen tous kolmethentas
keinesfalls zuvorkommen werden den Entschlafenen;

Τοῦτο ἢ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

γὰρ ἢ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ὑμῖν ἢ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

λέγομεν ἢ λέγω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären;
befehlen; nennen; Pass.: meinen, heißen

ἐν ἢ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

λόγῳ ἢ λόγος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

κυρίου, ἢ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ὅτι ἢ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἡμεῖς ἢ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

οἱ ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ζῶντες ἢ ζάω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ leben

οἱ ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

περιλειπόμενοι ἢ περιλείπομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [passiv;] =>Part; ☞ übriggelassen werden,
übrigbleiben, am Leben bleiben

εἰς ἢ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τήν ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

παρουσίαν ἢ παρουσία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Anwesenheit, die Gegenwart; die Ankunft; Wiederkunft

τοῦ ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ἢ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

οὐ ἢ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

μη ἢ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

φθάσωμεν ἢ φθάνω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ erreichen, zuvorkommen, hingelangen

τούς ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

κοιμηθέντας ἢ κοιμάομαι > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Aorist; [passiv;] =>Part; ☞ sich zur Ruhe legen,
schlafen; entschlafen, sterben

1Th4, 16

hoti autos ho kurios en keleusmati en phOnE archaggelou kai en salpiggi theou katabEsetai ap ouranou
denn er selbst der Herr bei Befehlsruf bei Stimme Erzengels und bei Posaune Gottes wird herabkommen vom Himmel

kai hoi nekroi en christO anastEsontai prOton
und die Toten in Christus werden auferstehen zuerst

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

αὐτὸς ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριος ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

κελεύσματος, ☞ κέλευσμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Signal, Kommando

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

φωνῆ ☞ φωνή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

ἀρχαγγέλου ☞ ἀρχάγγελος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ d. Erzengel

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

σάλπιγγι ☞ σάλπιγξ > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Trompete

θεοῦ, ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

καταβήσεται ☞ καταβαίνω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ hinabsteigen, gehen, herabfallen;
hinabgestossen werden

ἀπ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
Ausgangspunkt)

οὐρανοῦ ☞ οὐρανός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Himmel

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

νεκροὶ ☞ νεκρός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ tod; leblos, wirkungslos

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἀναστήσονται ☞ ἀνίστημι > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ aufstellen, aufwecken,
aufwecken; Med.: aufstehen

πρῶτον, ☞ πρῶτος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ erster, frühster; vornehmste, angesehene, wichtigste

1Th4, 17

επειτα ημεις hoi zOntes hoi perileipomenoi hama sun autois harpagEsometha en nephelais eis apantEsln
dann wir die Lebenden die Übrigbleibenden zugleich mit ihnen werden entrückt werden in Wolken zur Begegnung

tou kuriou eis aera kai houtOs pantote sun kuriO esometha
mit dem Herrn in Luft und so allezeit beim Herrn werden wir sein.

ἔπειτα ☞ ἔπειτα > Adverb; ☞ Adv.: darauf, dann, alsdann, hierauf; in Aufzählungen: zweitens, ferner, sodann

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ζῶντες ☞ ζάω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ leben

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

περιλειπόμενοι ☞ περιλείπομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [passiv;] =>Part;
☞ übriggelassen werden, übrigbleiben, am Leben bleiben

ἅμα ☞ ἅμα > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ zugleich, gleichzeitig

σὺν ☞ σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

αὐτοῖς ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἀρπαγησόμεθα ☞ ἀρπάζω > Verb; 1. Pers.Plur; Futur; passiv; Indikativ; ☞ an sich reißen, rauben, entführen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

νεφέλαις ☞ νεφέλη > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Wolke

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἀπάντησιν ☞ ἀπάντησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Begegnung

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἀέρα ☞ ἀήρ > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Luft, Luftreich

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig
(wie ein Adj.)

πάντοτε ☞ πάντοτε > Adverb; ☞ Adv.: stets, immer

σὺν ☞ σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

κυρίῳ ☞ κύριος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἔσόμεθα. ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

1Th4, 18

hOste parakaleite allElous en logois toutois

Daher tröstet einander mit diesen↔ Worten

ὥστε ☞ ὡστε ➤ Konjunkt; ☞ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

παρακαλεῖτε ☞ παρακαλέω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

ἀλλήλους ☞ ἀλλήλων ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ einander, wechsel-, gegenseitig

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

λόγοις ☞ λόγος ➤ Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

τούτοις. ☞ οὗτος ➤ Pron; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

1Th5, 1

peri de tOn chronOn kai tOn kairOn adelphoi ou chreian echete humin graphesthai
Aber↔ betreffs der Zeiten und der Fristen Brüder nicht Bedarf habt ihr euch geschrieben wird

Περὶ ☞ περί ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

τῶν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

χρόνων ☞ χρόνος ➤ Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Zeit, Zeitdauer

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τῶν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

καιρῶν, ☞ καιρός ➤ Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

οὐ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

χρείαν ☞ χρεία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bedürfnis; Mangel, Not, Notwendigkeit; die fehlende Sache; Amt, Pflicht

ἔχετε ☞ ἔχω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

γράφεσθαι, ☞ γράφω ➤ Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ schreiben

1Th5, 2

autoi gar akribos oidate hoti hEmera kuriou hOs kleptEs en nukti houtOs erchetai
selbst ja genau wißt ihr daß Tag Herrn wie ein Dieb in Nacht so kommt.

αὐτοὶ ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἀκριβῶς ☞ ἀκριβῶς > Adverb; ☞ genau, sorffältig

οἴδατε ☞ οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen;
imstande sein zu

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἡμέρα ☞ ἡμέρα > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

κλέπτης ☞ κλέπτης > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Dieb

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

νυκτὶ ☞ νύξ > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Nacht

οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand;
derartig (wie ein Adj.)

ἔρχεται. ☞ ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

1Th5, 3

hotan legOsin eirEnE kai asphaleia tote alphinidios autois ephistatai olethros hOspere hE Odin
Wenn sie sagen Friede und Sicherheit dann plötzlich Verderben an sie tritt heran wie die Geburtswehe

tE en gastri echousE kai ou mE ekphugOsin
an die im Mutterleib Habende und keinesfalls werden sie entfliehen.

ὅταν ☞ ὅταν > Konjunkt; ☞ Konj.: dann, wann;sooft, als; wenn

λέγωσιν, ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären;
befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Εἰρήνη ☞ εἰρήνη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀσφάλεια, ☞ ἀσφάλεια > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Sicherheit, Festigkeit, Zuverlässigkeit

τότε ☞ τότε > Adverb; ☞ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

αἰφνίδιος ☞ αἰφνίδιος > Adjekt.; Nomin; . Pers.Sing; ☞ plötzlich, unvorhergesehen

αὐτοῖς ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertreter
nd für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐφίσταται ☞ ἐφίστημι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ Praes. und Aor.:herantreten,
sich zu/an/ueber/auf etwas oder jemanden stellen; Perf: dabeistehen, dabeisein, bevorstehen

ὄλεθρος ☞ ὄλεθρος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ das Verderben, Vernichtung, Tod, Untergang

ὡσπερ ☞ ὡσπερ > Konjunkt; ☞ gleichwie, wie nämlich, wie

ἡ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ὠδὴν ☞ ὠδὴν > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ (die) Wehe, der Geburtsschmerz

τῇ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

γαστρὶ ☞ γαστήρ > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Bauch, Magen; Mutterleib

ἔχουσα, ☞ ἔχω > Verb; Dativ; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐκφύγωσιν. ☞ ἐκφεύγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ entfliehen, entkommen, entgehen

1Th5, 4

humeis de adelphoi ouk este en skotei hina hE hEmera humas hOs kleptEs katalabE

Ihr aber Brüder nicht seid in Finsternis so daß der Tag euch wie ein Dieb überraschen könnte

ὕμεις ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

δέ, ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;

☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔστέ ☞ εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

σκότει, ☞ σκότος > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Finsternis, Dunkel

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἡ ☞ ἡ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἡμέρα ☞ ἡμέρα > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ὕμᾱς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

κλέπτης ☞ κλέπτης > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Dieb

καταλάβῃ ☞ καταλαμβάνω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ ergreifen, in Besitz nehmen; überfallen; ertappen; Med.: einsehen, begreifen

1Th5, 5

pantes gar humeis huioi phOtos este kai huioi hEmeras ouk esmen nuktos oude skotous
denn↔ ihr alle Söhne Lichts seid und Söhne Tages. Nicht sind wir Nacht noch Finsternis;

πάντες ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

υἱοὶ ☞ υἱός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Sohn

φωτός ☞ φῶς > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Licht(schein),Glanz, Feuer, Helligkeit; Lampe, Lichtträger, Leuchtkörper, Lichtbringern; Lichtempfänger

ἐστε ☞ εἶμί > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

υἱοὶ ☞ υἱός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Sohn

ἡμέρας. ☞ ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐσμὲν ☞ εἶμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

νυκτός ☞ νύξ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Nacht

οὐδὲ ☞ οὐδέ > Konijunkt; ☞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

σκότους ☞ σκότος > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Finsternis, Dunkel

1Th5, 6

ara oun mE katheudOmen hOs hoi lolpoi alla grEgorOmen kai nEphOmen
folglich also nicht laßt uns schlafen wie die übrigen sondern laßt uns wachen und nüchtern sein

ἄρα ☞ ἄρα > Konijunkt; ☞ ferner, gerade eben, natürlich, folglich, also

οὖν ☞ οὖν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

μη ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

καθεύδωμεν ☞ καθεύδω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ schlafen

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

λοιποὶ ☞ λοιπός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ übrig, übriggeblieben, andere; Neutr. = Adv.: übrigens, schliesslich, nunmehr

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

γρηγορῶμεν ☞ γρηγορέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ wach, wachsam, aufmerksam sein

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

νήφωμεν. ☞ νήφω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ nüchtern sein, besonnen sein

1Th5, 7

hoi gar katheudontes nuktos kathedousin kai hoi methuskomenoi nuktos methuousin
Denn die Schlafenden nachts schlafen und die betrunken Seienden nachts sind betrunken;

οἱ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

γάρ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

καθεύδοντες καθεύδω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ schlafen

νυκτός νύξ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Nacht

καθεύδουσιν, καθεύδω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schlafen

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οἱ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

μεθυσκόμενοι μεθύσκομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [passiv;] =>Part;
☞ sich betrinken; Aor.: sich betrunken haben, betrunken sein

νυκτός νύξ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Nacht

μεθύουσιν μεθύω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ betrunken sein

1Th5, 8

hEmeis de hEmeras ontes nEphOmen endusamenoι thOraka pisteOs kai agapEs
wir aber Tages seiend wollen nüchtern sein angezogen habend Panzer Glaubens und Liebe

kai perikephalaian elpida sOtErias
und als Helm Hoffnung auf Rettung;

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἡμέρας ☞ ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ὄντες ☞ εἰμί > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

νήφωμεν ☞ νήφω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ nüchtern sein, besonnen sein

ἐνδυσάμενοι ☞ ἐνδύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; Medium; =>Part; ☞ jemd. anziehen, bekleiden
Med.: sich anziehen, sich anlegen (Kleider, Waffen, Rüstung)

θώρακα ☞ θώραξ > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Panzer, Brustpanzer; Brust

πίστεως ☞ πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀγάπης ☞ ἀγάπη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

περικεφαλαίαν ☞ περικεφαλαία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Helm

ἐλπίδα ☞ ἐλπίς > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Hoffnung, Aussicht, Erwartung

σωτηρίας ☞ σωτηρία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Rettung, Bewahrung; Heil, Erlösung

1Th5, 9

hoti ouk etheto hEmas theos eis orgEn alla eis peripoiEsin sOtErias dia kuriou hEmOn iEsou christou
denn nicht hat bestimmt uns Gott zum Zorn sondern zum Erwerb Rettung durch unsern↔ Herrn Jesus Christus

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔθετο ☞ τίθημι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen;
machen zu..., bestimmen zu ..; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὀργήν ☞ ὀργή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Zorn

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

περιποίησιν ☞ περιποίησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Erhaltung, die Bawahrung; die Erwerbung,
das Gewinnen; Eigentum, Besitz

σωτηρίας ☞ σωτηρία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Rettung, Bewahrung; Heil, Erlösung

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs) x

x so in S, A, V; fehlt in B

1Th5, 10

του αποθανοντος ηυερ ηEmOn hina eite grEgorOmen eite katheudOmen hama sun autO zEsOmen
den gestorbenen für uns damit ob wir wachen oder schlafen zugleich mit ihm wir leben.

του̇ ☞ ο̇ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀποθανόντος ☞ ἀποθνήσκω > Verb; Genit; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ versterben, sterben

ὑπέρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ἡμῶν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

εἴτε ☞ εἴτε > Konijunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

γρηγορώμεν ☞ γρηγορέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ wach, wachsam, aufmerksam sein

εἴτε ☞ εἴτε > Konijunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

καθεύδωμεν ☞ καθεύδω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ schlafen

ἅμα ☞ ἅμα > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ zugleich, gleichzeitig

σὺν ☞ σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ζήσωμεν. ☞ ζάω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ leben

1Th5, 11

διο παρακαλεῖτε ἀλλήλους καὶ οἰκοδομεῖτε ἕως τῶν ἑνῶν καθὼς καὶ ποιεῖτε
Deswegen ermuntert einander und erbaut einer den andern wie auch ihr tut!

Διὸ ἐφ' ἑαυτοῦ > Konijunkt; ➔ , weswegen / . Deswegen

παρακαλεῖτε ἐφ' ἑαυτοῦ > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➔ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

ἀλλήλους ἐφ' ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ➔ einander, wechsel-, gegenseitig

καὶ ἐφ' ἑαυτοῦ > Konijunkt; ➔ und, auch, sogar

οἰκοδομεῖτε ἐφ' ἑαυτοῦ > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➔ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➔ bauen, aufbauen; wiederaufbauen; erbauen, fördern, stärken

εἷς ἐφ' ἑαυτοῦ > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ➔ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

τὸν ἐφ' ἑαυτοῦ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ➔ der, die das

ἕνα, ἐφ' ἑαυτοῦ > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➔ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

καθὼς ἐφ' ἑαυτοῦ > Adverb; ➔ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

καὶ ἐφ' ἑαυτοῦ > Konijunkt; ➔ und, auch, sogar

ποιεῖτε. ἐφ' ἑαυτοῦ > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➔ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➔ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

1Th5, 12

erOtOmen de humas adelphoi eidenai tous kopiOntas en humin kai proistamenous humOn en kuriO
Wir bitten aber euch Brüder anzuerkennen die sich Mühenden unter euch und Vorstehenden euch im Herrn

kai nouthetountas humas
und Mahnenden euch

Ἐρωτῶμεν ☞ ἐρωτάω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ fragen; bitten

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὑμᾶς, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

εἰδέναι ☞ οἶδα > Verb; Perf; aktiv; Infin; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen; imstande sein zu

τοὺς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

κοπιῶντας ☞ κοπιῶ > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ müde werden, sich abmühen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

προϊσταμένους ☞ προϊστημι > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part;
☞ vorstehen, leiten, verwalten; Med.: sich kümmern um, sorgen für, sich annehmen

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ ☞ κύριος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

νουθετοῦντας ☞ νουθετέω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zurechtweisen,
ermahnen, warnen

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

1Th5, 13

kai hEaeisthai autous huper ekperissou en agapE dia ergon autOn eirEneueie en heautois
und hochzuhalten sie ganz über alle Maßen in Liebe wegen ihres ↗ Werkes. Haltet Frieden unter euch

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡγεῖσθαι ☞ ἡγέομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ anführen, Führer sein; meinen, dafür halten, glauben

αὐτοὺς ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ὑπερεκπερισσοῦ ☞ ὑπερεκπερισσοῦ > Adverb; ☞ Adv.:aus allerhöste, viel mehr als, ganz über alles Massen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀγάπη ☞ ἀγαπητός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ geliebt

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἔργον ☞ ἔργον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung;
Arbeit, Aufgabe, Amsttätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

αὐτῶν. ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

εἰρηνεύετε ☞ εἰρηνεύω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ in Frieden leben, Frieden halten; z
um Frieden bringen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐαυτοῖς. ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

1Th5, 14

parakaloumen de humas adelphoi nouthetete tous ataktous paramutheiste tous oligopsuchous antecheste
Wir ermahnen aber euch Brüder weist zurecht die Unordentlichen tröstet die Kleinmütigen nimmt euch an

tOn asthenOn makrothumeite pros pantas
der Schwachen seid langmütig mit allen

παρακαλοῦμεν ☞ παρακαλέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὑμᾶς, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

νουθετεῖτε ☞ νουθετέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ zurechtweisen, ermahnen, warnen

τοὺς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀτάκτους, ☞ ἄτακτος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ nicht in Reih u. Glied, ungeordnet, ungezügelt

παραμυθεῖσθε ☞ παραμυθέομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ trösten; ermuntern, ermahnen

τοὺς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ὀλιγοψύχους, ☞ ὀλιγόψυχος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ kleinmütig sein

ἀντέχεσθε ☞ ἀντέχομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; Medium; =>Imper.; ☞ treu, standhaft, festhalten, (helfen)

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀσθενῶν, ☞ ἀσθενής > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ kraftlos, schwach, krank, armselig, ohnmächtig
O D E R : ἀσθενέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ schwach sein, krank sein

μακροθυμεῖτε ☞ μακροθυμέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ geduldig warten; langmütig sein

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

πάντας. ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

1Th5, 15

horate mE tis kakon anti kakou tini apodO alla pantote to agathon diOkete
Seht zu daß nicht jemand Böses mit Bösem jemandem vergelte sondern allezeit das Gute erstrebt

kai eis - allElous kai eis pantas
sowohl gegeneinander als auch gegen alle

ὄρατε ☞ ὀράω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen;
hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

μή ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser,
jemand; Pl.: einige

κακὸν ☞ κακός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ schlecht, untauglich, böse, schädlich, schlimm

ἀντὶ ☞ ἀντί > Praep; ☞ m. Gen. anstatt, im Tausch für

κακοῦ ☞ κακός > Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ schlecht, untauglich, böse, schädlich, schlimm

τινι ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἀποδῶ, ☞ ἀποδίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ abgeben, herausgeben, auszahlen

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

πάντοτε ☞ πάντοτε > Adverb; ☞ Adv.: stets, immer

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀγαθὸν ☞ ἀγαθός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ tüchtig, brauchbar, gut

διώκετε ☞ διώκω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ verfolgen, dahinter hersein;
wegtreiben; trachten nach, streben nach;

[καὶ] ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἀλλήλους ☞ ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ einander, wechsel-, gegenseitig

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

πάντας. ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

1Th5, 16
pantote chairete
Allezeit freut euch!

Πάντοτε ☞ πάντοτε ➤ Adverb; ☞ Adv.: stets, immer

χαίρετε, ☞ χαίρω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

1Th5, 17
adialeiptOs proseuchesthe
Unablässig☞ betet

ἀδιαλείπτως ☞ ἀδιαλείπτως ➤ Adverb; ☞ beständig, unablässig

προσεύχεσθε, ☞ προσεύχομαι ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.;
☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ (an-) beten; erbitten

1Th5, 18

en panti eucharisteite touto gar thelEma theou en christO iEsou eis humas
in allem dankt denn dies Wille Gottes in Christus Jesus für euch.

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

παντι ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

εὐχαριστεῖτε ☞ εὐχαριστέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ dankbar sein; danken, verdanken; beten

τούτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

θέλημα ☞ θέλημα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Wille, Gewolltes

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὑμᾶς. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

1Th5, 19

to pneuma mE sbennute
Den Geist nicht löscht aus!

τὸ ἢ οὐ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
⤵ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ⤵ der, die das

πνεῦμα ἢ πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
⤵ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ⤵ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

μή ἢ μή > Konjunkt; ⤵ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

σβέννυτε, ἢ σβέννυμι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ⤵ auslöschen; unterdrücken;
Pass.: verlöschen

1Th5, 20

propheteias mE exoutheneite
Prophetische Reden nicht verachtet

προφητείας ☞ προφητεία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
☞ Prophetenwort, Weissagung; Prophetenwirksamkeit; Prophetengabe

μή ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐξουθενεῖτε, ☞ ἐξουθενέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.;
☞ gering schätzen; mit Verachtung zurückweisen; als ein Nichts behandeln

1Th5, 21

panta de dokimazete to kalon katechete
Alles aber prüft das Gute behaltet

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin;
Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

δοκιμάζετε, ☞ δοκιμάζω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ prüfen, erproben; als erprobt erkennen;
Pass.: als erprobt erfunden werden

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

καλὸν ☞ καλός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ schön; gut, brauchbar; edel

κατέχετε, ☞ κατέχω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv;
Indikativ; ☞ festhalten, in Besitz nehmen, einnehmen; zurückhalten, behalte zurück; intr: (auf ein Ziel)
hinhalten, lossteuern

1Th5, 22

apo pantos eidous ponErou apechesthe
von jeder Gestalt Bösen haltet euch fern!

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber,
Ursache, Ausgangspunkt)

παντὸς ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

εἶδους ☞ εἶδος > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Gestalt, äussere Erscheinung, Aussehen; das Schauen; Art

πονηροῦ ☞ πονηρός > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ in schlechtem Zustand,
böartig, schmerzbereitend, beschwerlich, verdorben, untauglich, schlecht, böse, lasterhaft

ἀπέχεσθε. ☞ ἀπέχω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; Medium; =>Imper.; ☞ erhalten haben; intr: entfernt sein;
Med.:sich fern halten, sich enthalten

1Th5, 23

autos de ho theos tEs eirEnEs hagiasai humas holoteleis kai holoklEron humOn pneuma kai psuchE kai sOma
Er aber der Gott des Friedens heilige euch als ganz vollständige und unversehrt euer Geist und Seele und Leib

amemptOs en tE parousia kuriou hEmOn iEsou christou tErEtheiE
untadelig bei der Ankunft unsers↔ Herrn Jesus Christus möge bewahrt werden

Αὐτός ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

εἰρήνης ☞ εἰρήνη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

ἀγιάσαι ☞ ἀγιάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Optativ.; ☞ heiligen; heilig halten, weihen

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ὀλοτελεῖς, ☞ ὀλοτελής > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ ganz, vollständig, ganz unbeschädigt

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὀλόκληρον ☞ ὀλόκληρος > Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ vollständig, unversehrt, untadelhaft, ohne Fehl

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεῦμα ☞ πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ψυχῇ ☞ ψυχῆ > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

σῶμα ☞ σῶμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

ἀμέμπτως ☞ ἀμέμπτως > Adverb; ☞ untadelhaft

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

παρουσία ☞ παρουσία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Anwesenheit, die Gegenwart; die Ankunft; Wiederkunft

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

τηρηθείη. ☞ τηρέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Optativ.;
☞ bewachen, festhalten, halten; (auf)bewahren, schützen; beobachten

1Th5, 24

pistos ho kalOn humas hos kai poiEsei
Treu der Berufende euch der auch tun wird.

πιστὸς ☞ πιστός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

καλῶν ☞ καλός > Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ schön; gut, brauchbar; edel O D E R : καλέω > Verb; Nomin;
Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ rufen,berufen; benennen, einladen; Pass.: heissen, sich nennen lassen

ὑμᾶς, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ὃς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ποιήσει. ☞ ποίησις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ das Tun, die Bestätigung; das Gebilde,Werk

O D E R : ποιέω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen,
hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen;
III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

1Th5, 25

adelphoi proseuchesthe kai peri hEmOn
Brüder betet auch für uns

Ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

προσεύχεσθε ☞ προσεύχομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.;
☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ (an-) beten; erbitten

[καὶ] ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

ἡμῶν. ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

1Th5, 26

aspasathe tous adelphous pantas en philEmati hajiO

Grüßt die Brüder alle mit heiligen↔ Kuß

Ἀσπάσασθε ἅσπάζομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] =>Imper.; ☞ begrüßen, willkommen heißen, gern haben

τοὺς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀδελφούς ἄδελφός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

πάντας πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

φιλήματι φίλημα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Kuss

ἀγίῳ. ἅγιος > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

1Th5, 27

enorkizO humas ton kurion anagnOsthEnai tEn epistolEn pasin adelphois
Ich beschwöre euch beim Herrn vorgelesen wird der Brief allen Brüdern.

1Th5, 28

hE charis tou kuriou hEmOn iEsou christou meth humOn
Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus mit euch! x

x S, A, D, V schließen mit „Amen“; fehlt In B, D.

Für die letzten 2 Verse gibt es leider keine Analyse.

Adjektiv

=====

Auch 'Eigenschaftswort' oder 'Wie-Wort' genannt ('schön', 'groß', 'neu', usw.). Im Griechischen als auch im Deutschen beschreibt und charakterisiert ein Adjektiv ein Substantiv; z.B. 'großes [Adjektiv] Haus [Substantiv]', 'dünne [Adjektiv] Wand [Substantiv]', usw.

Adverb

=====

Auch 'Umstandswort' genannt. Im Griechischen als auch im Deutschen bestimmt und charakterisiert es ein Verb näher; z.B. 'schnell [Adverb] fahren [Verb]', 'hastig [Adverb] essen [Verb]', usw.

Akkusativ (Akk.)

=====

1) als Objekt bei sog. transitiven Verben (= Verben, die den Akk. nach sich haben.) Er steht auch bei Verben, die im Deutschen keinen Akk. haben; z.B. 'keleuein tina' = 'jemandem befehlen'. Sie nützen oder schaden u. a. besonders dann, wenn sie eine bestimmte Vorsilbe haben, wie z.B. 'pro-agein tina' = 'vor jemandem hergehen'.

Referenzbeispiele: Joh.5,28; Apg.20,5.23; 1.Kor.12,6

2) als sog. inneres Objekt, bei dem das Objekt dem Sinn nach schon im Verb steckt, z. B. 'einen guten Kampf kämpfen'.

Referenzbeispiele: Mark.4,41; 10,38; Matth.2,10; Luk,12,47f.

3) zweimal, d.h. als doppelter Akkusativ

a) des inneren und äußeren Objekts

b) zwei äußere Objekte, z.B. 'didaskein tina ti' = 'jemanden etwas lehren'.

c) ein äußeres Objekt und ein prädikativer Akkusativ, z.B. 'kalei auton [äußeres Objekt] kürion [prädikativer Akk.]' = 'er nennt ihn Herrn'.

Referenzbeispiele: Mark.6,22f.; Joh.14,26; 1Kor.4,17

4) zur Angabe einer Beziehung (graecus). Erste Übersetzung als 'in bezug auf'. Beispiel: 'panta mou memnäste' = 'ihr denkt in jeder Beziehung an mich'.

Referenzbeispiele: Matth.26,45; 1.Kor.14,27; 1.Petr.3,8

5) als Antwort auf die Frage „Wie weit?“ oder „Wie lang?“; Beispiel: 'mian horan' = 'eine Stunde lang'.

Referenzbeispiele: Luk.22,41; 24,13

6) wie ein Adverb; Beispiel: 'homoion tropon' = 'auf ähnliche Weise'.

Aktiv (Handlungsart)

=====

Das Aktiv noch als 'Tatform' bezeichnet. 'ago' = 'Ich führe', 'ballo' = 'Ich werfe' deutet im Griechischen wie auch im Deutschen auf diese Handlungsart/Tatform hin: Jemand handelt selbst.

Manchmal jedoch auch mit kausativer Bedeutung (Deutsch:„lassen“); Beispiel: 'stauroson' = 'lass ihn kreuzigen!'

Aorist (Tempora/Zeitform)

=====

Allgemeine Verwendung des Aorist: Punktuelle, einmalige oder abgeschlossene Handlung

1) für Berichte über Handlungen der Vergangenheit, z. B. in Erzählungen (Übersetzung ins Deutsche als Imperfekt = historischer Aorist).

2) für den Anfang einer Handlung (= ingressiver Aorist); Beispiel: 'episteusa' = 'ich kam zum Glauben'.

Referenzbeispiele: Apg. 4, 4; Offb.19,6

3) für den Abschluß einer Handlung (= effektiver Aorist); Beispiel: 'epaideusa' = 'ich habe erzogen'.

Referenzbeispiele: Matth. 8,33; 26,56

4) für die Zusammenfassung und Feststellung des Ganzen einer Handlung (= komplexiver oder konstativer Aorist), ohne Rücksicht auf die Dauer. Beispiel: 'pantes eschon autän' = 'alle haben sie gehabt'.

Referenzbeispiele: Mark.12,44; Apg.12,24f.; 22,9

5) für das unmittelbar Bevorstehende, als wäre es bereits geschehen; z.B.: 'pisteuete, hoti elabete' = 'glaubt, daß ihr empfangt'.

6) in Briefen: Betrachtung der Handlungen vom Standpunkt des Lesers aus; z.B.: 'epempsa' = 'ich schicke dir'.

7) besonders in alttestamentlichen Zitaten, bei feierlicher Redeweise, bei dauernd gültigen Aussagen

Artikel (Geschlechtswort)

=====

Der bestimmte Artikel wird im Griechischen in der Regel so gebraucht wie im Deutschen, d.h. mit der Bedeutung 'der', 'die', 'das'.

Der Artikel kann aber auch in einer Sprache einmal fehlen, da, wo die andere Sprache einen aufgeführt hat. Beispiele: Joh 2,1 'en arche' = 'im (= in dem) Anfang'; 'pros ton theon' = 'zu Gott, bei Gott'.

Im Griechischen gibt es keinen unbestimmten Artikel.

'Unbestimmt' bezeichnet ein Wort oder eine Wortverbindung ohne bestimmten Artikel. Das Griechische kennt keinen unbestimmten Artikel, wie z.B. 'ein' oder 'eine' im Deutschen. Oft ist es am besten, vor ein unbestimmtes Wort in der Übersetzung ein 'ein' oder 'eine' zu setzen, manchmal aber sogar 'der' bzw. 'die' oder 'das'.

In einigen Fällen wäre die Zufügung eines Artikels allerdings nicht richtig. Beispiel: Joh4,24 'Gott ist Geist' (im Gegensatz zu 'Gott ist ein Geist'. Vgl. 'Bestimmter Artikel (3)').

Dativ (3. Fall)

=====

Allgemein wird der Dativ dazu verwendet, durch die Frage "Wem ...?" das indirekte Objekt in einem Satz zu ermitteln.
Im speziellen Gebrauch:

1) zur Angabe dessen, mit dem man Gemeinschaft hat (= sociativus) - Im Deutschen meist mit Präposition übersetzt;

Beispiel: 'koinonei tois ergois autou tois ponärois' = 'er hat Gemeinschaft mit seinen bösen Werken'.

Referenzbeispiele: Luk.7,12; Joh.10,4; Röm.12,13

2) bei 'einai' zur Angabe des Besitzers (= possessivus)

Beispiel: 'ouk än autois topos' = 'sie hatten keinen Platz'

(wörtlich: 'Ihnen war kein Platz').

Referenzbeispiele: Matth.18,12; Luk.2,7; Apg.2,39

3) zur Angabe dessen, dem etwas zum Nutzen (oder Schaden) geschieht (= commodi/incommodi); Beispiel: 'anapausis tais psuchais' = 'Ruhe für die Seelen'.

Referenzbeispiele: Röm.6,10; 7,4; 14,4.7.8; 2.Kor.5,13

4) zur Angabe des Mittels oder Werkzeugs (= instrumentalis (Instrumental-Dativ)); Beispiel: 'machairä' = 'mit dem Schwert'.

Referenzbeispiele: Matth.3,12; Luk.3,16; Kol.4,6

5) zur Angabe eines Zeitpunkts (= temporalis), meist mit Präposition 'en'. Beispiel: '(en) tä tritä hämera' = 'am dritten Tag'.

Referenzbeispiele: Matth.24,20; Mark.14,12

6) zur Angabe des Maßes bzw. des Unterschieds (= differentiae); Beispiel: 'pollo mallon' = 'um vieles mehr' = 'viel mehr'.

7) als Objekt bei bestimmten Verben, besonders bei solchen mit bestimmten Vorsilben (meist unterschiedlich zum Deutschen).

Beispiel: 'proserchestai tini' = 'zu jemanden kommen'.

Futur

=====

Wie im Deutschen so verweist es auch im Griechischen auf die Zukunft.

Besonderheit: Benutzt wird das Futur z.B. für starke (göttliche) Befehle. Beispiel: 'ou foneuseis' (5.Gebot).

Genitiv (2. Fall)

=====

Der Genitiv-Kasus ("Wessen"-Fall) steht allgemein für die Besitzanzeige. Im Griechischen wird er jedoch auch im speziellen gebraucht:

1) für den Besitzer (= possessivus) und die Zugehörigkeit; Beispiele: 'Iakobos ho Zebedaiou (im Genitiv stehend)' = 'Jakobus, des Zebedäus'; 'hoi tou Christou' = 'die, des Christus'; 'ouch humon estin' = 'es ist nicht eure Sache'.

Referenzbeispiele: Röm. 1,1; 2,16; 16,25

2) für die Eigenschaft (= qualitatis) anstatt eines Adjektivs; Beispiel: 'ho mamonas täs adikias' = 'der ungerechte Mammon'.

Referenzbeispiele: Apg.9,15; Röm.6,6f.; Phil.3,21

3) für Mass und Wert (= pretii); Beispiel: 'diastäma horon trion' = 'Abstand von drei Stunden'.

Referenzbeispiel: Apg.5,7

4) für eine Ortsangabe (= locativus); Beispiel: 'poias [hodou]' = 'auf welchem Weg?'.

Referenzbeispiele: Luk.19,4; Apg.19,26

5) für eine Zeitangabe (= temporalis); Beispiel: 'nüktois' = 'bei Nacht'.

Referenzbeispiele: Apg.26,13; Luk.18,7; Matth.25,6

6) bei einem Vergleich. Es gibt die verglichene Person oder Sache an (= comparationis); Beispiel: 'ischuroteros mou estin' = 'er ist stärker ALS ICH'.

Referenzbeispiele: 1.Kor.13,13; Joh.13,16

7) bei einer Teilung. Dabei gibt der Genitiv das geteilte Ganze an (= partitivus); Beispiel: 'heis ton mikron' = 'einer dieser Kleinen'.

Referenzbeispiele: Luk.18,11; Röm.15,26; Off.5,11

8) an Stelle einer Apposition [d.h., einem Beisatz/substantivischen Attribut, welcher/welches im gleichen Kasus stehen würde wie sein Bezugswort] (= appositionalis); Beispiele: 'hä oikia tou skänous' = 'das Haus, das ein Zelt ist' ['ein Zelt' steht im Genitiv anstatt einer Apposition]

9) zur Angabe entweder des Subjekts (1) [dann = Genitivus subjectivus] oder des Objekts (2) [dann = Genitivus objectivus] einer Handlung (die im Nomen/Hauptwort steckt); Beispiele: 'hä agapä tou teou' = 'die Liebe Gottes' (1) [Gott ist Subjekt, denn Gott liebt]; = 'die Liebe zu Gott' (2) [Gott ist Objekt; jemand liebt ihn].

Referenzbeispiele: Röm.1,1; Phil.4,7; 2.Thess.2,10; 1.Joh.5,3

10) als Objekt bei bestimmten Verben (meist anders als im Deutschen), z. B. bei 'berühren', 'Anteil haben', 'genießen', 'verlangen', 'entbehren', 'sorgen für', 'herrschen über', '(auf jemand) hören', 'sich erinnern', 'vergessen', 'übertreffen'.

Beispiele: 'metechein täs trapezäs tou küriou' = 'Anteil haben am Tisch des Herrn'.

Imperativ

=====

Befehlsform oder Form der Aufforderung. Jeder Imperativ verweist notwendigerweise in die Zukunft.

PRÄSENS IMPERATIV

Der Präsens Imperativ enthält eine Aufforderung, etwas zu tun, das in einer andauernden oder wiederholten (linearen) Handlung geschieht. Beispiele: Mt.5,44 "Liebt eure Feinde!" (ein andauerndes Lieben); Lk10,8 "eßt, was euch (jeweils) vorgesetzt wird!" (andauernd); 1Kor 11,24 "Dies tut zu meinem Gedächtnis" (dieser Brauch soll laufend wiederholt werden).

Wenn der Präsens Imperativ verneint gebraucht wird und somit eine Handlung untersagt, schließt das oft ein, daß die vorher vollzogene Handlung beendet werden soll. Beispiel: Mt 7,13 „Weine nicht!“. [Vgl. dagegen Aorist Konjunktiv als Imperativ (21)]. Die Zeitform des Präsens steht für die Dauer oder Wiederholung meist bei Verben der Bewegung (auch wenn sonst Aorist zu erwarten wäre). Beispiel: 'agapate tous echtrous hümon' = 'Liebt eure Feinde!'

AORIST IMPERATIV

Der Aorist Imperativ enthält eine Aufforderung, etwas zu tun, das in einer einmaligen (punktuellen) Handlung besteht (1) oder lenkt die Ausrichtung des Interesses auf einen zeitlichen oder sachlichen Punkt (2). Beispiele: Joh.4,7 "Gib (Aorist Imperativ) mir zu trinken" (einmalig/momentan) (1); 1Tim 6,20 "bewahre (Aorist Imperativ) das anvertraute Gut" (bis ans Ende) (2); Mt.26,26 "Nehmt, eßt" (Aorist Imperativ) (2).

Weiter:

Aorist punktuell (ingressiv, effektiv oder komplexiv); Beispiel: 'dos moi piein' = ' gib mir zu trinken!' (einmalig)

Aorist besonders im Gegensatz zum bisherigen Verhalten; Beispiel: 'nepsate' = 'werdet (von nun an) nüchtern!'

Aorist für scharfe Befehle; Beispiel: 'etoimason ti deipnaso' = 'mach mir das Essen!' (sagt der Herr zum Sklaven)

Aorist bei Gebetsbitten, auch wenn es bleibende Anliegen sind; Beispiel: 'genätäto to teläma sou' = 'dein Wille geschehe!'

Imperfekt

=====

1) Zur Angabe dauernder oder wiederholter Handlungen der Vergangenheit, die in die Gegenwart reichen können (durativ = dauernd; iterativ = wiederholt)

Referenzbeispiele: Mark. 12,41; Apg. 2,45

2) Zur Darstellung des Eigenartigen einer Handlung

Referenzbeispiele: Apg. 5,21.24.25.26 (?); 21,20; 1. Kor. 10,4.11

3) Für Versuche in der Vergangenheit ('de conatu'; vgl. 'Präsens des Versuchs')

Referenzbeispiele: Matth. 3,14; Luk. 1,59

4) bei allgemeinen Handlungen, wenn dabei der Aorist die spezielle Handlung angibt

Indikativ (Wirklichkeitsform)

=====

Der Indikativ teilt eine Handlung oder einen Vorgang mit und wird in allen sechs Tempora (Zeitenformen) des Griechischen verwendet. Er ist der einzige Modus, der stets eine Angabe über die Zeit enthält, in der eine Handlung stattfindet oder stattfand.

1) Zum Ausdruck der Wirklichkeit; deshalb in Aussagesätzen

2) Imperfekt Indikativ

a) Für Möglichkeiten, die nicht wahrgenommen wurden; Beispiel: 'edünato touto pratänai' = 'dies hätte verkauft werden können'

b) Für einen unerfüllbaren Wunsch (mit 'ofelon'); Beispiel: 'ofelon psüchros äs' = 'wenn du doch kalt ... wärest!'

Infinitiv (Grundform)

=====

Der Infinitiv ist ein Modus des Verbums, wie z.B. der Indikativ oder Konjunktiv. Daneben kann der Infinitiv aber in substantivierter Form (mit Artikel) auch als Nomen (Hauptwort/Substantiv) verwendet werden. Im Griechischen hat er mehr Verwendungsmöglichkeiten als im Deutschen, meist aber gibt man ihn am besten mit dem deutschen Infinitiv wieder. Beispiel: Lk1,72 "um Barmherzigkeit zu üben".

1) Der Aorist Infinitiv steht für eine einmalige (punktuelle) Handlung und nicht für eine Handlung in ihrem Verlauf wie z.B. der Präsens Infinitiv. Beispiel: Lk1,54 "um der Barmherzigkeit zu gedenken". Der Aorist Infinitiv enthält keine Zeitangabe.

2) Der Infinitiv im Genitiv bezeichnet oft Absicht oder Zweck. Er hat die gleiche Bedeutung wie der substantivierte Infinitiv mit den Präpositionen 'eis' oder 'pros', wird dabei jedoch ohne vorangestellte Präposition verwendet. Beispiel: Mt2,13 'zetein (suchen) to (das) paidion (Kind) tou (Genitivartikel, eigentlich: 'des') apolesai (umbringen) auto (es)' ist zu übersetzen als 'das Kind suchen, um es umzubringen'.

3) Der Präsens Infinitiv bezeichnet eine andauernde (lineare) oder wiederholte Handlung, enthält aber keine Zeitangabe. Beispiele: Mt 4,24 'Niemand kann zwei Herren dienen' (Präsens Infinitiv);

Mt 27,15 'Zum Fest ... einen Gefangenen loszugeben' (eine wiederholte Handlung, denn immer zum Fest wurde ein Gefangener losgegeben).

Interjektion

=====

Ausrufewort wie z.B. "ach!" oder "ei!".

Komparativ

=====

Stellt die 1. Steigerungsform dar. Wie im Deutschen können Adjektive und Adverbien gesteigert werden; Beispiel: "schön - schöner - am schönsten" (Grundform - Komparativ - Superlativ).

Konjunktion (Bindewort)

=====

Im Griechischen wie auch im Deutschen hat eine Bindewort die Aufgabe, zwei Sätze miteinander zu verbinden; z.B. mit "und", "sogar", "auch". Man unterscheidet dabei die sog. 'Koordinierende Konjunktion' (z.B. 'kai' = 'und'), die 'Subordinierende Konjunktion' (z.B. 'hoti' = 'weil, daß') und die 'Temporale Konjunktion' (z.B. 'tote' = 'dann, damals').

Konjunktiv

=====

Der Konjunktiv (Möglichkeitsform) teilt eine Handlung oder einen Vorgang mit, bei denen irgendeine Unsicherheit oder Unbestimmtheit besteht. Er steht daher in einer engen Beziehung zum Futur und die Unsicherheit beruht oft nur darauf, daß die Handlung noch nicht stattgefunden hat. Ein besonderes Beispiel ist die betonte Verneinung im Futur. Oft kann ein griechischer Konjunktiv im Deutschen nicht genau wiedergegeben werden, aber meist sind Umschreibungen möglich. Beispiele: 1. Kor. 5,8 'laßt uns Festfeier halten'; Mt 26,46 'lasst uns gehen'.

1) Aufforderung an die 1. Person (Adhortativ), oft mit 'afes' = 'laß' oder 'deuro' = 'komm'; Beispiel: 'agomen' = 'gehen wir!'; 'afes ekbalō' = 'laß mich herausziehen!'

2) Aorist Konjunktiv

Für bestimmte Verneinung von Zukünftigem mit 'ou mā'; Beispiel: 'ou mā exeltās ekeiten' = 'da kommst du bestimmt nicht wieder heraus'.

3) Aorist Konjunktiv 2. Person

Als ein Verbot; Beispiel: 'mā me basanisās' = 'quäle mich nicht!'

Der Aorist Konjunktiv ist zu unterscheiden vom Präsens Konjunktiv, denn ersterer bezieht sich auf eine einmalige, nicht näher bestimmte Handlung im Unterschied zu einer andauernden oder wiederholten Handlung. Die Zeit der Handlung geht daraus nicht hervor. Beispiel: 1. Kor. 8,13 'damit ich meinem Bruder kein Ärgernis gebe'. [Vgl. Konjunktiv (19)].

Der Aorist Konjunktiv als Imperativ verwendet, untersagt normalerweise eine Handlung, die noch nicht im Gange ist und fordert so dazu auf, sie nicht zu beginnen. Beispiel: Mt 6,13 'me ('nicht') eisenekes (Aorist Konjunktiv von 'hineinführen') hemas ('uns') eis peirasmon ('in Versuchung')'. Erklärung: Wenn wir so gelehrt werden, Gott zu bitten, daß er uns nicht in Versuchung führe, beinhaltet das, daß er nicht dabei war, das zu tun. (Vgl. dagegen Präsens Imperativ).

Der Präsens Konjunktiv bezeichnet eine andauernde (lineare) oder wiederholte Handlung ohne irgendeine Zeitangabe. Beispiele: 1. Kor. 16,2 'je nachdem er Gedeihen hat'; Lk 10,8 'in welche Stadt ihr kommt (Präsens Konjunktiv), und sie nehmen euch auf (Präsens Konjunktiv)'. (Vgl. auch Konjunktiv)

Männlich

=====

Das Maskulinum kann sich wie im Deutschen auf ein männliches Wesen beziehen oder auf einen geschlechtslosen Sachbegriff.

Beispiele: 'ho hyios' = 'der Sohn'; 'ho naps' = 'der Tempel'.

Medium

=====

Das Medium bildet die mittlere Form der Zustandsformen.

1) Reflexiv (rückbezüglich)

Subjekt = Objekt; Beispiel: 'louomai' = 'ich wasche mich'.

2) Für Handeln im eigenen Interesse („dativisch“); Beispiel: 'exelexato' = 'er wählte (für) sich aus'.

3) Bei innerlicher Beteiligung (dynamisch); Beispiel: 'mneian poioumai' = '(von mir aus) mache ich ein Gedächtnis', 'denke ich daran'.

Manche Verben haben in den Zustandsformen Aktiv und Medium dieselbe Bedeutung.

Nominativ (1. Fall)

=====

Dieser Kasus/Fall stellt die Frage "Wer oder was?" nach dem Subjekt eines Satzes. Beispiel: 'ho logos sodzei' = 'Das Wort rettet' [Wer oder was rettet? Das Wort rettet; 'Das Wort' = Subjekt]

Optativ

=====

Der Optativ stellt eine der 4 Modi (Aussageweisen) im Griechischen dar. Neben dem Modus des Indikativ (Wirklichkeitsform), dem Konjunktiv (Möglichkeitsform) und dem Imperativ (Befehlsform) handelt es sich beim Optativ um die Wunschform.

Der Optativ ist im Neuen Testament selten. Er ist ein schwächerer Modus des Verbs als der Konjunktiv und drückt - wie erwähnt - meist einen Wunsch aus (1). Der Optativ kann aber auch etwas als entfernte Möglichkeit sehen (2). Beispiele: 1. Thess. 5,23 'Er ... heilige (Optativ) euch völlig' (1); 'und vollständig möge ... bewahrt werden (Optativ) ...' [Wunsch (1)]; 1. Petr. 3,14 'wenn ihr auch leiden solltet' [Möglichkeit (2)].

1) Für erfüllbaren Wunsch; Beispiel: 'mä genoito' = 'es möge nicht geschehen!'

2) Für abgeschwächte Behauptung (Potential); [eher selten]

Partizip

=====

Es ist ein Verbaladjektiv, das im Griechischen in einer Fülle von Verwendungsmöglichkeiten vorkommt, von denen manche im Deutschen nur umschrieben werden können. Beispiel: Mt 5,1 'idon (sehend) tous (die) ochlous (Volksmengen)' muß im Deutschen umschrieben werden als 'als er die Volksmengen sah'.

1) Das Aorist Partizip bezeichnet eine einmalige (punktuelle) Handlung im Unterschied zur andauernden (linearen) Handlung des Präsens Partizip. Es enthält keinen Hinweis auf die Zeit der Handlung. In den Fällen jedoch, in denen seine Beziehung zum regierenden Verb temporal (d.h. zeitlich) ist, bezeichnet es normalerweise eine vorhergehende Handlung (Vorzeitigkeit). Beispiel: 1. Kor. 9,27 'damit ich nicht, nachdem ich anderen gepredigt (Aorist Partizip), selbst verwerflich werde'.

2) Das Präsens Partizip beschreibt eine andauernde (lineare) oder wiederholte (iterative) Handlung. Es enthält von sich aus keine Zeitangabe. Wenn jedoch seine Beziehung zum Hauptverb temporal (d.h. zeitlich) ist, bezeichnet es oft eine Handlung, die mit der des Hauptverbs gleichzeitig ist. Beispiel: Mk 14,22 'Während sie aßen (Präsens Partizip) ... nahm er Brot'.

3) Der Gebrauch

a) Adjektivischer=substantivischer Gebrauch

Wenn das Partizip adjektivisch verwendet wird, steht meist ein Artikel vor ihm und wird entweder als Substantiv oder durch einen Relativsatz übersetzt. Beispiel: 'makarioi hoi zeitontos ton theon' = 'Glücklich sind die Gott Suchenden', aber besser: 'Glücklich sind die, die Gott suchen'.

b) Prädikativer=adverbialer Gebrauch

Im Gegensatz zu 3)a) fehlt bei diesem Gebrauch der Artikel vor dem Partizip. Je nach Sinn und Kontext des zu übersetzenden Abschnittes/Verses gibt man das Partizip (am Beispiel von 'erchomai' = 'kommen', 'gehen') wieder:

b) 1) Temporal (d.h. zeitlich); Beispiel: 'Während er ging, ...'

b) 2) Kausal (d.h. dem Grunde nach); Beispiel: 'Weil er ging, ...'

b) 3) Konzessiv (d.h. etwas wird in übertragenem Sinne eingeräumt); Beispiel: 'Obwohl er ging, ...'

b) 4) Konditional (d.h. bedingungsmäßig); Beispiel: 'Wenn er geht, ...'

b) 5) Modal (d.h. die Art und Weise betreffend); Beispiel: 'Indem er geht, ...'

Passiv (Leideform)

=====

Bedeutung wie im Deutschen, d.h. man läßt etwas mit sich tun bzw. es wird etwas mit einem gemacht.

Manchmal gibt das Passiv auch einen reflexivem Sinn wieder (wie Medium)

Beispiel: 'batizestai' = 'getauft werden' oder 'sich taufen lassen'

Im Griechischen stehen einige Sätze im Passiv, obwohl Gott der Aktive ist (Passivum divinum);

Referenzstellen: Mt. 5,4b - vgl. mit Off. 7,17; Mt. 7,7a - vgl. mit Lk 11,13

Perfekt

=====

Das Perfekt stellt eine Zeitform dar.

1) Präsensisch

Für einen gegenwärtigen Zustand, der sich aus einem früheren Vorgang ergibt; Beispiel: 'estäka' = 'ich (habe mich gestellt und) stehe (nun)'.

2) Verstärkend (für das Präsens)

Beispiel: 'pepisteuka' = 'ich glaube (mit meinem ganzen Glauben)'.

3) U. a. als Ersatz für fehlenden Aorist (aoristisches Perfekt)

Beispiel: 'pepraka' von 'piprasko' (verkaufen).

4) Oder um eine Handlung der Vergangenheit als für alle Zeiten exemplarisch darzustellen

Beispiel: 'pistei prosenänochen abraam ton isaak' = 'durch den Glauben hat Abraham den Isaak zum Opfer gebracht'.

5) Für eine gleichzeitige Nachwirkung (relatives Perfekt)

Beispiel: 'eidüia ho gegonen' = '... wissend, was geschehen WAR'.

Plusquamperfekt

=====

Zeitform

Das Plusquamperfekt steht für einen Zustand, der sich aus einer vorher abgeschlossener Handlung ergab. Beispiel: 'epepaideukein' = 'ich war damals schon bewährter Erzieher'.

Referenzbeispiel: Lk 16,20

Das Plusquamperfekt wird gebraucht, um zu zeigen, daß die Ergebnisse einer Handlung der Vergangenheit in der Vergangenheit anhielten (wie das Perfekt zeigt, daß sie in der Gegenwart anhalten). Beispiele: Joh 4,8 'Denn seine Jünger waren weggegangen in die

Stadt' (und waren zu dem Zeitpunkt, als die Samariterin zum Brunnen kam, noch in der Stadt); Mt 7,25 'denn es war auf den Felsen gegründet'.

Das deutsche Plusquamperfekt wird meist mit 'hatte' oder 'war' gebildet und dient manchmal auch zur Übersetzung des Aorists.

Präpositionen

=====

Präpositionen sind Verhältniswörter und geben Aufschluß darüber, wo sich eine Person oder Sache befindet, z.B.: 'Über', 'unter', 'an', 'bei', etc.

Im Griechischen gibt es eine Fülle von Präpositionen (z.B. 'ek' = 'aus (heraus)', welche einen entsprechenden Kasus mit sich bringen. Darüberhinaus werden im Griechischen - wie im Deutschen auch - Präpositionen einfach an Verben gehängt. Damit entsteht ein neues Verb. Z.B.: 'über' + 'greifen' = 'übergreifen'; 'apo' (von) + 'didomi' (geben) = 'apodidomi' (zurückgeben/bezahlen).

Präsens

=====

Der Präsens stellt die Zeitform der Gegenwart dar und gibt normalerweise ein Geschehnis wieder, welches sich im Augenblick abspielt.

Besonderheiten:

1) Präsens des Versuchs (de conatu); Beispiel: 'poiei' = 'er versucht zu tun'.

Referenzbeispiele: Joh. 10, 32; Gal. 5,4

2) Präsens der Erzählung abgeschlossener Handlungen (historicum)

Grund: Damit die Handlungen lebendiger werden (wie z.B. im Deutschen: 'Gestern kam mir plötzlich der Gedanke').

Referenzbeispiele: Mk. 1,40; Joh. 1,29.36.43

3) Futurischer Präsens (Auftreten eher selten)

Für Zukunftshandlungen wie im Deutschen, wenn es eindeutig ist. Beispiel: 'aurion apotneskomen' = 'morgen sterben wir';

Vorkommen besonders bei Verben des Gehens.

Referenzbeispiele: Mt. 11,3; Joh. 14,3

4) Relativer Präsens

In Nebensätzen nach Verben der Wahrnehmung und des Sagens; Beispiel: 'idon hoti echei pistin' = 'Als er (Paulus) sah, daß er Glauben HATTE'.

Personalpronomen (persönliches Fürwort)

=====

'Ich' (1. Person Singular)

'du' (2. Person Singular)

'er/sie/es' (3. Person Singular)

'wir' (1. Person Plural)

'ihr' (2. Person Plural)

'sie' (3. Person Plural)

Das betonte Personalpronomen wird verwendet, um eine besondere Betonung auf die handelnde Person (das Subjekt) zu legen. Da die Endung des Verbs jeweils Person und Numerus (Singular oder Plural) bereits enthält, ist das Hinzufügen des Personalpronomens zum Verständnis des Satzes unnötig.

Wenn das Personalpronomen doch verwendet wird, dient es zur Betonung des Subjekts. Beispiel: Mt 5,22 'ego lego hymin' bedeutet 'ich selbst sage euch' (im Unterschied zum einfachen 'lego hymin' = 'ich sage euch').

Sächlich

=====

Das Neutrum kann sich wie im Deutschen auf Personen oder auf geschlechtslose Sachbegriffe beziehen. Beispiel: 'to paidion' = 'das Kind'; 'to hin' = 'das Heiligtum'. Aus diesem Grund hat die Tatsache, daß 'pneuma' = 'Geist' ein Neutrum ist, keine Bedeutung im Blick auf die Frage, ob der Heilige Geist eine Person ist oder nicht.

Substantiv

=====

Das Substantiv, auch Nomen oder Hauptwort genannt, steht für eine Person, eine Sache/ein Ding oder ein Abstraktum. Beispiele: Schwester, Paulus, Gerechtigkeit. Es steht im Kasus des Nominativ (1. Fall) und wird durch die Frage "Wer oder was?" ermittelt. (Siehe auch unter 'Nominativ')

Superlativ

=====

Der Superlativ stellt die 2. (oder höchste) Steigerungsform eines Adjektives dar; z.B. 'am schönsten', 'am besten', 'am tapfersten', etc.

Verb(um)

=====

Zeit- oder Tätigkeitswort

Das griechische Verb beinhaltet:

- 1) Eine Zustandsform ('Aktiv' als Tatform, 'Medium' als mittlere Form oder 'Passiv' als Leideform)
- 2) Eine Zeitform ('Präsens', 'Imperfekt', 'Futur', 'Aorist' (als Aktionsart), 'Perfekt' (als Aktionsart) oder Plusquamperfekt')
- 3) Eine Aussageweise/Modi ('Indikativ' als Wirklichkeitsform, 'Konjunktiv' als Möglichkeitsform, 'Optativ' als Wunschform, 'Imperativ' als Befehlsform, 'Infinitiv' oder 'Partizip')
- 4) Eine Person (1., 2. oder 3. Person)
- 5) Einen Numerus (Singular oder Plural)

Vokativ

=====

Der Vokativ stellt den 5. Kasus (Fall) bei der Deklination von Substantiven dar.
Übersetzt wird er als Anrede, z.B. 'o kúrie' = 'oh Herr'.

Weiblich

=====

Das Femininum kann sich wie im Deutschen auf ein weibliches Wesen beziehen, jedoch auch auf einen geschlechtslosen Sachbegriff.
Beispiele: 'he gyne' = 'die Frau'; 'he heorte' = 'das Fest'.